

**ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМӢЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 РАҚАМЛИ ИЛМӢЙ КЕНГАШ
АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМӢЙ КЕНГАШ**

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

ДЎСТОВА СУРАЙЁ САВРОНОВНА

**ҲАСАНМУРОД ЛАФФАСИЙНИНГ «ТАЗКИРАИ ШУАРО» АСАРИ ВА
УНИНГ ҚИЁСИЙ-МАТНИЙ ТАДҚИҚИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)
диссертацияси автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Дўстова Сурайё Савроновна

Хасанмурод Лаффасийнинг «Тазкирай шуаро» асари ва унинг қиёсий-матний тадқиқи 3

Дустова Сурайё Савроновна

Антология Хасанмурада Лаффаси «Тазкирай шуаро» и ее сравнительно-текстовое исследование 23

Dustova Surayyo Savronovna

Khasanmurad Laffasiy work "Tazkirai shuaro" and its comparative and textual research.....44

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 48

**ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМӢЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 РАҚАМЛИ ИЛМӢЙ КЕНГАШ
АСОСИДАГИ БИР МАРТАЛИК ИЛМӢЙ КЕНГАШ**

ЖИЗЗАХ ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

ДЎСТОВА СУРАЙЁ САВРОНОВНА

**ҲАСАНМУРОД ЛАФФАСИЙНИНГ «ТАЗКИРАИ ШУАРО» АСАРИ ВА
УНИНГ ҚИЁСИЙ-МАТНИЙ ТАДҚИҚИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.2.PhD/Fil284 рақам билан рўйхатга олинган.

Докторлик диссертацияси Жиззах давлат педагогика институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) Илмий кенгашнинг веб саҳифаси (jspi.uz)да ва «ZiyoNet» Ахборот-таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар: Дилором Салоҳий
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар: Нафас Номозович Шодмонов
филология фанлари доктори, профессор
Маҳмуджон Очилович Шониёзов
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот: Тошкент давлат шарқшунослик университети

Диссертация ҳимояси Жиззах давлат педагогика институти ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/04.06.2020.Fil 113 02 рақамли Илмий кенгашнинг «30» сентябрь 2021 йил соат 10⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил 130100, Жиззах шаҳри, Шароф Рашидов шох кўчаси, 4. Тел: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, факс: (+99872) 226-46-56, e-mail: jspi_info@mail.uz. Жиззах давлат педагогика институти Бош ўқув бино, 2-қават, маърузалар зали).

Диссертация билан Жиззах давлат педагогика институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (29 рақами билан рўйхатга олинган). (Манзил 130100, Жиззах шаҳри, Шароф Рашидов шох кўчаси, 4. Тел: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, факс: (+99872) 226-46-56

Диссертация автореферати 2021 йил «18» XII куни тарқатилди.
(2021 йил «18» XII даги 1 рақамли реестр баённомаси).



А.Э.Маматов
илмий даражалар берувчи
Илмий кенгаш раиси,
ф.ф.д., профессор

Ф.Э.Ибрагимова
илмий даражалар берувчи
Илмий кенгаш илмий котиби,
ф.ф.н., доцент

У.Қосимов
илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш қошидаги
Илмий семинар раиси,
ф.ф.д., доцент

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигида миллий қадриятларни ўзида акс эттирган адабий-тарихий манбаларни тадқиқ этиш, хусусан, шу вақтга қадар етарли даражада ўрганилмаган ёзма манбалар ва ижодкорлар меросларини кенг жамоатчиликка тақдим этиш, илмий муомалага киритиш соҳа тараққиётини таъминлайдиган омиллардан биридир. Шу жиҳатдан адабий-тарихий сиймолар ижодий мерослари юзасидан янги илмий-назарий концепциялар асосида кенг қамровли тадқиқотлар олиб бориш бугунги кун адабиётшунослиги, матншунослиги олдида турган муҳим вазифалардан бири қилиб белгиланган.

Дунёда адабий манбаларнинг фундаментал матний тадқиқини амалга оширишга алоҳида эътибор берилмоқда. Адабий асарларнинг матний тадқиқи, энг аввало, маълум бир халқ бадиий тафаккури тараққиётини бирламчи манба асосида тадқиқ этиш ва улар юзасидан тўғри илмий хулосалар чиқаришга асос бўлади. Ўз навбатида қимматли илмий адабий мероснинг матний тадқиқи, мазкур турдаги манбаларда давр ва замонлар таъсирида юзага келган ўзгаришларнинг сабаб ва моҳиятини англаш имконини беради.

Сўнгги йилларда миллий адабиётимиз намояндалари ижодий меросларини бирламчи адабий манбалар орқали матншунослик нуқтаи назаридан ўрганиш, кенг тарғиб қилиш, давр ижодкорлари бадиий услуби юзасидан хулосалар билдириш, адабий асарларни мумтоз адабий мезонларга кўра тадқиқ этишга алоҳида эътибор қаратилмоқда. Зеро, «Тарихимиз, маданиятимиз, динимизга алоқадор бир варақ қўлёзма бўлса ҳам уларни тўплаб, халқимизни, ёшларимизни таништириш, бизнинг қандай буюк ва бетакрор меросимиз борлигини англатиш, фарзандларимизни шу улуғ меросга муносиб этиб тарбиялашдан иборат. Буюк алломалар ва азиз авлиёларимиз меросини ўрганиш ва тарғиб этиш бўйича»¹ бошланган ишлар, хусусан, бу соҳада олиб борилаётган тадқиқотлар кўламини кенгайтириш вазифалари XIX аср охири XX аср бошларида яшаб ижод этган Хива адабий мухити вакилларида Хасанмурод Лаффасий шахсияти ва ижодий меросини ўрганишга ҳам тўла тааллуқлидир.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги 4947-сон «2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида», 2017 йил 16 февралдаги ПФ-4958-сон «Олий ўқув юртидан кейинги таълимни янада такомиллаштириш тўғрисида», 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2020 йил

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев 2017 йил 15 июнь куни Тошкент шаҳрида «Ижтимоий барқарорликни таъминлаш, муқаддас динимизнинг софлигини асраш – давр талаби» мавзусида сўзлаган нутқи. www.lex.uz

Мазкур тадқиқотни ёзишга илҳомлантирган ф.ф.д., профессор С.Р.Ҳасановнинг порлоқ хотираси олдида таъзим қилишга бурчлимиз. – (Бизнинг изоҳ-Д.С.)

20 октябрдаги ПФ-6084-сон «Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги фармонлари; 2017 йилнинг 24 майдаги ПҚ-2995-сон «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2019 йил 4 октябрдаги ПҚ-4479-сон «Ўзбекистон Республикасининг «Давлат тили ҳақида»ги Қонуни қабул қилинганининг ўттиз йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида»ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа маъмурий-ҳукукий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳукукий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишларига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. XIX аср охири XX аср бошлари ўзбек адабиёти Феруз даври адабий муҳити адабиётшунослиги, адабий жараён, адабий жанрга оид мавзулар Қ.Муниров, Ғ.Каримов, Э.Иброҳимова, У.Ҳамроев, У.Каримов, О.Жалилов, Ҳ.Болтабоев, Н.Қобулов, В.Мўминова, И.Ҳаққулов, Н.Шодмонов, С.Самандарова, Г.Исмоилова, Н.Жумахўжа, И.Адизова, С.Маткаримовалар томонидан тадқиқ этилган².

Лаффасий ижодини илмий ўрганиш унинг шахсияти ва асарларига оид Э.Иброҳимованинг умумлашма мақоласидан бошланган. У.Ҳамроев ва У.Каримовлар «Тазкираи шуаро»нинг қўлёзма нусхалари хусусида фикр юритиб, уларнинг тавсифи ва ўзаро бир-биридан фарқли жиҳатларини кўрсатиб ўтган. О.Жалилов Лаффасий, унинг ижоди ҳамда «Тазкираи шуаро» асарининг баъзи қўлёзма нусхалари ҳақида маълумотлар берган. С.Самандарова «Тазкираи шуаро»нинг 213 рақамли қўлёзмаси ва П.Қаюмийнинг «Тазкираи Қаюмий» асари ҳақида маълумотларни берган ҳамда уларни қиёслаган. Ж.Жўраевнинг номзодлик ишида фақат Комёб ҳаётига оид маълумотларнинг Лаффасий тазкираси қўлёзмаларидаги фарқлари қиёсланган³. П.Бобожонов 1992 йил «Тазкираи шуаро»ни қирилл

² Муниров Қ. Мунис, Огаҳий ва Бағнийнинг тарихий асарлари. –Т.: Фан, 1960. –Б. 14; Муҳаммад Ризо Огаҳий. Девон. Асарлар. VI жилдлик. –Т.: Адабиёт ва санъат, 1971. – Б.11; Иброҳимова Э. Хива шоир ва адабиётчиларининг таржимаи ҳоллари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 1963. № 6. – Б. 62-64; Ҳамроев У., Каримов У. Хива шоирлари тазкирасининг нусхалари // Адабий мерос. – Тошкент. 1981. № 4. – Б.77-80; Жалилов О. Ҳасанмурод Лаффасий. – Т.: Ўзбекистон, 1983. – Б.14; Болтабоев Ҳ. Тазкиралар зикри. – Т.: Mumtoz so'z, 2015. –Б. 244; Қобулов Н., Мўминова В., Ҳаққулов И. Аваз ва унинг адабий муҳити. – Т. : Фан, 1987. – 176 б; Шодмонов Н. Шоҳиду-л-икбол – адабий манба. – Т.: Фан, 2009. – Б. 231; Самандарова С. Лаффасий тазкираси ва унинг қўлёзмалари. – Т.: Ҳазина, 1995. –Б. 24; Жумахўжа Н. Феруз маданият ва санъат ҳомийси. – Т.: Фан, 1995. – Б.10; Жумахўжа Н., Адизова И. Сўздин бақолироқ ёдгор йўқдур. – Т.: Фан, 1995. –151 б; Исмоилова Г. Феруз даври Хоразм адабий муҳити: Филол. фан. номзоди... дис. – Тошкент. 1995. –Б. 32; Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис: Филол. фан. номзоди... дис. – Тошкент. 2007. – Б.38.

³ Жўраев Ж. Комёб ҳаёти ва ижодий мероси манбалари тадқиқи: Филол. фан. номзоди... дис. – Тошкент. 2012. –Б. 40-44.

алифбода чоп эттирган⁴. «Ўзбекистон миллий энциклопедияси»да берилган маълумотлар Лаффасий ҳаёти ва ижодий меросига оид тафсилотларни бойитишда эътиборга молик⁵. Эрон олими Иброҳим Худоёр Лаффасий «Тазкираи шуаро»сининг 9494 ва 11499 рақамли қўлёзмалари ҳақида сўз юритган⁶.

Умуман олганда, юқорида қайд қилинган каби тадқиқот, мақола ва илмий ишлар доирасида Лаффасий ҳаёти, ижодий мероси ва «Тазкираи шуаро»нинг ўзбек адабиёти тарихини яратишда адабий манба сифатидаги аҳамиятига оид мулоҳазалар баён қилинган бўлса-да, аммо монографик тадқиқот доирасида Лаффасий илмий биографиясини яратиш, тазкира қўлёзмаларини аниқлаш, қўлёзма нусхаларининг ўзаро матний фарқлари ва уларнинг юзага келиш сабаблари асосий тадқиқот объекти қилиб олинган эмас.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Жиззах давлат педагогика институти илмий-тадқиқот ишлари режасининг 1-сон «Филология фанларининг долзарб муаммолари ва уларни амалиётга жорий этишнинг янги педагогик технологиялари» (2018-2020 йй) мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Ҳасанмурод Лаффасий илмий ижодий биографиясини яратиш, «Тазкираи шуаро» асарининг қўлёзма нусхаларини аниқлаш, матний таҳлилини амалга ошириш, даврининг ёндош тазкиралари билан қиёслашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Лаффасий ҳаёти ва ижодига оид маълумотларни аниқлаш;

«Тазкираи шуаро»нинг қўлёзма нусхалари ва нашрининг тавсифини амалга ошириш ҳамда улар ўртасидаги матний фарқларни кўрсатиш;

«Тазкираи шуаро»нинг йиғма-қиёсий матнини тузиш тамойилларини ишлаб чиқиш;

«Тазкираи шуаро» ва унга ёндош манбаларнинг ижодкорлар ҳамда уларнинг меросига оид матнларнинг қиёсий тадқиқини амалга ошириш;

«Тазкираи шуаро»нинг ўзбек адабиёти тарихини яратишдаги илмий аҳамиятини асослаб бериш.

Тадқиқотнинг объектини Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» тазкирасининг Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фондидаги 12561, 11499, 9494 рақамли, ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат Адабиёт музейида 213 рақамли қўлёзма нусха ташкил этади.

Тадқиқотнинг предметини Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» асари қўлёзмалари ва нашри, шунингдек, унинг қиёсий-матний тадқиқи ташкил этади.

⁴ Лаффасий. Тазкираи шуаро. – Урганч. Хоразм, 1992. –118 б.

⁵ Лаффасий. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 5- том. – Тошкент. ЎМЭ, 2003. –Б. 238.

⁶ ابراهيم خدايار. غريبهای آشنا. ايران. 1384. ی. موسسه مطالعات ملی. 137-136ص.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотда тавсифлаш, таснифлаш, тарихий-қиёсий таҳлил усулларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

«Тазкираи шуаро»нинг 12561, 11499, 9494, 213 рақамли қўлёзма нусхалари, Бобожонов нашри қиёси натижасида юзага келган ҳарфлар ва сўзларнинг ўзгариши, қисқартирилган байтлар, кўп нуқта қўйилган қаторлар, нашрда берилмаган маснавийлар каби матний фарқлар аниқланган, шу орқали мазкур қўлёзмаларнинг йиғма-қиёсий матнини тузишда муаллифнинг сўнгги таҳририга яқин матнни тиклашдаги аҳамияти белгиланган;

«Тазкираи шуаро» ва Хива адабий муҳитига оид Табибийнинг «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузшоҳий», Бобожон Тарроҳ Ходимнинг «Хоразм шоир ва навозандалари» тазкираларидаги шоирларнинг сони, уларнинг асарга киритилиши, тазкира тузилиши, шеърӣ жанрлар, намуна шеърларнинг берилиши ва маълумотлардаги фарқлар қиёси амалга оширилган;

Табибий ва Ходим асарлари қиёси орқали Лаффасийнинг ўзбек адабиётида Алишер Навоӣ томонидан бошлаб берилган тазкира жанрининг давомийлиги, анъанасини давом эттиришдаги асарни туркий тилда яратгани, кўпроқ туркий ижодкорларнинг намуналарини бериши, аёл ижодкорларнинг фаолиятини ёритишни режа қилгани каби ўзига хос ва тазкиранавислик қонуниятларига ўхшаш, тазкира тузиш анъанаси қондаси бўйича муштарак жиҳатлари кўрсатилган;

«Тазкираи шуаро»нинг қўлёзма нусхалари ва нашри асар номи, муаллифи, бошланиши, охири, таркибий тузилиши, матннинг тўлиқлиги, нусхани кўчирган котиб, кўчирилган йили, ўрни, қўлёзма нусханинг ўлчами, варақлар сони, муқоваси, сиёҳи, қоғози, ёзув тури, муҳр ва безаклари, сатрлар сони, пойгирларнинг қўйилиши ва сақланиш ҳолати каби китобат хусусиятлари далилланган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси қуйидагилардан иборат:

Қўлёзма манбалар ва ижодкор авлодларининг гувоҳликлари асосида Ҳасанмурод Лаффасийнинг биографияси яратилган, асарларининг манбалари, сақланиш ўрни ва мавзулари кўрсатилган;

«Тазкираи шуаро»нинг Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фондидаги 12561, 11499, 9494, ЎзР ФА Алишер Навоӣ номидаги Давлат адабиёт музейида 213 рақамли қўлёзмалар ва П.Бобожонов 1992 йил «Тазкираи шуаро»ни кирилл алифбода чоп эттирган нашри асосида мукаммал матнни тузиш тамойиллари ишлаб чиқилган;

«Тазкираи шуаро»нинг Хива адабий муҳити ва адабий жараёни ёритишдаги аҳамияти кўрсатиб берилган;

«Тазкираи шуаро»га кирган ижодкорларга оид маълумотлар матни бошқа манбалар матни билан қиёси амалга оширилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги «Тазкираи шуаро»нинг Абу Райҳон Беруний номидаги Тошкент Давлат Шарқшунослик институти асосий фонди, ЎзР ФА Алишер Навоӣ номидаги Давлат адабиёт музейида сақланаётган бирламчи манбаларга таянилгани, олинган натижаларнинг

амалиётга жорий қилингани, тадқиқот натижаларининг ваколатли давлат тузулмалари томонидан эътироф этилгани, матншуносликнинг таҳлилий усуллари асосида тадқиқ қилингани билан асосланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқотнинг илмий аҳамияти ундаги илмий-назарий хулосалар адабий манбашунослик ва матншунослик йўналишида илмий-тадқиқот ишлари олиб боришда, адабиёт тарихи ва ўзбек тазкиранавислигини ўрганишда, Хоразм адабий муҳити шоирлари ижодини тадқиқ этишда муҳим ўрин тутиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти ўзбек адабиётида тазкиранавислик бўйича тадқиқотлар учун манба бўла олиши, тадқиқот материалларидан магистратура ва бакалавриат босқичи талабалари учун матншунослик ва манбашунослик тарихи, ўзбек мумтоз адабиёти тарихи бўйича ўқув қўлланмалар, монографиялар яратиш, адабиётшунослик, матншунослик ва манбашунослик фанидан маъруза, махсус курс ва семинарларда манба сифатида фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ҳасанмурод Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» асари ва унинг қиёсий-матний тадқиқи бўйича олинган натижалар асосида:

Ҳасанмурод Лаффасийнинг қўлёзма ва архив материаллари асосида илмий биографияси яратилган, ижодкор сифатида ёзиб қолдирган адабиётшунослик ва тарихий асарларининг номланишига оид маълумотлари ҳамда қўлёзмалар фондларидаги ижодий мероси манбалари ҳақидаги хулосалардан ЎзР ФА ҚҚА Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтида 2017-2020 йилларда амалга оширилган ФА-Ф1-ОО5 «Қорақалпоқ фольклоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш» мавзусидаги фундаментал илмий лойиҳасида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтининг 2021 йил 1 июндаги 17.01/207-сон маълумотномаси). Натижада фундаментал тадқиқот лойиҳаси XIX аср охири ва XX аср бошлари Хива адабий муҳити, унда яшаб ижод этган Лаффасий ва қорақалпоғистонлик ижодкорлардан Ҳақирий, Иноят каби шоирларнинг биографияси ва асарларига оид маълумотлар билан бойитилган;

«Тазкираи шуаро»нинг қўлёзма нусхалари ва нашри асар номи, муаллифи, бошланиши, охири, таркибий тузилиши, матннинг тўлиқлиги, нусхани кўчирган котиб, кўчирилган йили, ўрни каби илмий хусусиятлари, шунингдек, қўлёзма нусханинг ўлчами, варақлар сони, муқоваси, сиёҳи, қоғози, ёзув тури, муҳр ва безаклари, сатрлар сони, пойгирларнинг қўйилиши ва сақланиш ҳолати каби китобат хусусиятлари тўғрисидаги натижаларидан ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтида бажарилган ПЗ-20170925213 рақамли «ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти фондида сақланаётган қўлёзма девонлар каталогини тузиш» номли амалий лойиҳада фойдаланилган (ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг 2020 йил 26

октябрдаги 297-сон маълумотномаси). Натижада каталогдаги XIX аср охири XX аср бошлари Хива адабий муҳиtida яшаб ижод этган хоразмлик ижодкорлар биографияси ва асарларига оид маълумотлар кўламини кенгайтириш имкони юзага келган;

«Тазкираи шуаро»нинг 12561, 11499, 9494, 213 рақамли қўлёзма нусхалари, Бобожонов нашри қиёси натижасида юзага келган ҳарфлар ва сўзларнинг ўзгариши, қисқартирилган байтлар, кўп нуқта қўйилган қаторлар, нашрда берилмаган маснавийлар каби матний фарқлар аниқланган, шу орқали мазкур қўлёзмаларнинг йиғма-қиёсий матнини тузишда муаллифнинг сўнгги таҳририга яқин матнни тиклашдаги аҳамияти тўғрисидаги хулосаларидан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтида 2012-2016 йилларда бажарилган Ф1-ФА-0-43429, ФА-Ф1, ГОО2 «Қорақалпоқ фольклори ва адабиёти жанрларининг назарий масалаларини тадқиқ этиш» мавзусидаги фундаментал тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтининг 2021 йил 1 июндаги 17.01/207-сон маълумотномаси). Натижада фундаментал лойиҳалар «Тазкираи шуаро»га киритилган ғазал жанрининг назарий асосларига таянган ҳолда яратилган гўзал ва фалсафий ғазаллар ҳисобига ҳамда уларни қиёсий таҳлил қилиш жараёни билан бойиган;

Табибий ва Ходим асарлари қиёси орқали Лаффасийнинг ўзбек адабиётида Алишер Навоий томонидан бошлаб берилган тазкира жанрининг давомийлиги, анъанасини давом эттиришдаги асарни туркий тилда яратгани, кўпроқ туркий ижодкорларнинг намуналарини бериши, аёл ижодкорларнинг фаолиятини ёритишни режа қилгани каби ўзига хос ва тазкиранавислик қонуниятларига ўхшаш, тазкира тузиш анъанаси қондаси бўйича муштарак жиҳатлари ҳақидаги фикрларидан Тошкент давлат педагогика университетида бажарилган ИТД-1-098 рақамли «Ёшлар маънавиятини шакллантиришда Алишер Навоий адабий-педагогик қарашларининг ўрни ва аҳамияти» мавзусидаги амалий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университетининг 2020 йил 12 августдаги 02-07-1407/04-сон маълумотномаси). Илмий натижаларнинг амалиётга жорий этилиши, Алишер Навоий адабий-педагогик қарашлари, тазкиранависликнинг XX аср Хоразм адабий муҳиtidaги изчил давомийлигига оид хулосаларга эришилган;

«Тазкираи шуаро» ва Хива адабий муҳитига оид Табибийнинг «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузшоҳий», Бобожон Тарроҳ Ходимнинг «Хоразм шоир ва навозандалари» тазкираларидаги шоирларнинг сони, уларнинг асарга киритилиши, тазкира тузилиши, шеърӣ жанрлар, намуна шеърларнинг берилиши ва маълумотлардаги фарқлар қиёси тўғрисидаги натижалардан Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Маданият ва маърифат» телеканали ижодкорлари томонидан «Буюк юрт алломалари»

кўрсатувини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Маданият ва маърифат» телеканали ДУКнинг 2019 йил 11 сентябрдаги 02-16/384-сон маълумотномаси). Натижада адабиёт ихлосмандлари бўлган томошабинлар учун янги маълумотлар тақдим этилган, уларда маънавий меросимиздан фахрланиш туйғуларини янада юксалтиришга хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 9 та, яъни 2 та халқаро ва 7 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертациянинг асосий мазмуни юзасидан 22 та илмий мақола ва тезислар чоп этилган, шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, 5 та хорижий журналда, шунингдек, 9 та мақола илмий тўпламларда нашр этилган. «Феруз гулшани» номли қўлланма (5.2 босма табоқ) нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, 3 та боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 131 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети аниқланган, тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялар тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланиб, илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси кўрсатиб берилган ва нашр қилинган ишлар ҳамда диссертация бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби «**Лаффасий ҳаёти ва ижодий мероси манбалари таҳлили**»га бағишланган. Бобнинг «*Ҳасанмурод Лаффасий биографиясига оид манбалар тадқиқи*» номли фаслида Лаффасий ҳаёти ва ижодининг ўрганилиш тарихи ёритилди, тарихий асарлари тавсифи берилди. Адибнинг ижодини ўрганиш дастлаб ўтган асрнинг 60 йилларидан бошланган. Жумладан, Э.Иброҳимова: «Лаффасий – Ҳасанмурод қори Муҳаммад Амин ўғли Хиванинг Кўҳна қалъа масжиди яқинидаги Отамурод қори қушбеги маҳалласида ҳунарманд оиласида туғилади. У илк билимини эски мактабда олади, адабиётни севади ва Лаффасий таҳаллуси билан «Комкор ул-ушшоқ» номли девон тузади», – деган маълумотни келтиради⁷. Ўзбекистон миллий энциклопедиясида: «Лаффасий – (тахаллуси, асл исми

⁷ Иброҳимова Э. Хива шоир ва адабиётчиларининг таржимаи ҳоллари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 1963. №6. –Б. 62-64.

Ҳасанмурод Муҳаммад Амин ўғли) (1880-Хива 1945) ўзбек шоири, тарихчи ва тазкиранавис»⁸, деб ёзилган.

Лаффасий ва унинг отаси ҳақида Давлатёр Раҳим ва Шихназар Матрасул «...шоир ва тазкирачи Муҳаммад Али Лаффасийнинг отаси Оллоберди охунд Хевада, Йўлбузар охунд Ҳақирийнинг отаси Муҳаммад Карим Хевада қозикалон бўлиб ишлаганлар»⁹, деган фикрни айтган. Лаффасийнинг «Гулшани саодат» асарида ўзи ҳақида: «Ҳақир ал-қалил мулло Ҳасанмуродқори бо муллақаб Комкор ул-ушшоқ бин Муҳаммад Амин бин Муҳаммад Назар девон бин Қилич Ниёзбой бин Ниёзмуҳаммад маҳрам Хевакий»¹⁰, дейди.

Ҳасанмурод Лаффасий 1949 йил август ойида вафот этган. Бу борадаги маълумот баъзи манбаларда бошқача кўрсатилган. Чунончи, «Муҳаммад Раҳимхон II – Феруз кутубхонаси феҳристи» китобида «Лаффасийнинг вафоти (1942) йил»¹¹, деб ёзиб қўйилган бўлса, Ўзбекистон миллий энциклопедиясида «1945 йил вафот этган»¹², деб берилган. Ваҳоланки, Ҳасанмурод Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» асари 213 рақамли қўлёзмасининг 1^а-варағида: «خیوه شاعرلاری 1948 نجی ییل 22 نجی اییون 1367 نجی» «هجری شعبان توفلاغوچی خیوه دولت موزی تاریخی لیکتوری حسنموراد محمد امین اوغلی لفسی 1948 نجی ییل 26 نجی ایییل 1367نجی هجری 20 نجی» деб ёзилган. 61^а-варақда эса, رمضان رقیم فقیر حسنموراد قاری محمد امین اوغلی لفسی 213 рақамли қўлёзма Лаффасийнинг ўз дасхати эканлигини инobatга олсак, тазкирани 1948 йил 26 июлда ёзиб тугатган. А.Рўзметовнинг гувоҳлик беришича, Лаффасий 1949 йил 13 августда вафот этган. С.Самандарова ҳам «Тарихчи олим, тазкиранавис Ҳасанмурод Лаффасий 1949 йилда Хивада вафот этган»¹³ деб ёзади. Юқорида келтирилганлардан Лаффасий 1948 йил июль охирида ҳам ҳаёт бўлгани ойдинлашади.

Ҳасанмурод Лаффасий тарихий, бадий ва тазкира жанридаги асарлар муаллифидир. Унинг گلشن سعادت (7771), خیوه واقعه لاری (7797), خوارزم تارخی و اوند کی زیارت گاه (12583), ماتیریا لاری (12581), خوارزم مملکتی و حدود لاری (7700), 8448) деб номланган тарихий асарларининг ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фондида сақланаётган қўлёзма нусхалари аниқланиб, диссертацияда мазкур қўлёзмаларнинг илмий тавсифи берилди. Шунингдек, «Комкор ул-ушшоқ» номли девони ва «Меҳр-муҳаббат» номли шеърый достони ҳам бўлган. Лекин мазкур асарлар топилгани йўқ.

Булардан ташқари «Тазкираи шуаро»нинг 12561 рақамли қўлёзмасида Лаффасийнинг 4 та ғазал, 1 та мухаммас, 5 та рубойи, 213 рақамли қўлёзмада 3 та ғазал, 1 та мухаммаси, П.Бобожонов нашрида 2 та ғазал,

⁸ Лаффасий. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 5 том. –Т.: ЎМЭ, 2003. –Б. 238.

⁹ Раҳим Д., Матрасул Ш. Феруз. –Т.: EXTREMUM PRESS, 2011. –Б. 238.

¹⁰ Лаффасий. Гулшани саодат. ЎзР ФА Шарқшунослик институти асосий фонди. 7771 рақамли қўлёзма, 2^а-варақ

¹¹ Эркинов А.С., Полвонов Н.Т., Аминов Ҳ.А. Муҳаммад Раҳимхон II – Феруз кутубхонаси феҳристи. –Т.: Янги аср авлоди, 2010. –Б. 8.

¹² Лаффасий. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 5 том. – Т.: 2003. –Б. 238.

¹³ Самандарова С. XX аср тазкиралари. Филол. фан. номз...дис. автореферати. – Тошкент. 1995. –Б. 6.

1 та рубойиси берилган. Лаффасий маснавий жанрида ҳам ижод қилган. «Тазкираи шуаро» асарида эллиқдан ортиқ шоир ҳақида маснавийлар битган. Шунингдек, унинг бир қанча қўлёзма ва тошбосма нашрлар жамланган кутубхонаси бўлган¹⁴.

Бобнинг «*«Тазкираи шуаро» асари қўлёзмалари ва наشري тавсифи*» фаслида асарнинг тўртта қўлёзмаси ва битта наشري матний тадқиқ этилган.

«Матн тарихини ўрганишда тарихий ва адабий ёдгорликнинг яратилган ва кўчирилган даврини аниқлаш, манба нусхалари кўп бўлса, уларнинг ўзаро боғлиқлигини ўрганиш муҳим ҳисобланади. Шу сабабли ёдгорликлар матни устида текстологик тадқиқотлар олиб боришдан аввал мавжуд қўлёзмаларни йиғиш, кўчирилиш даври, матний тўлиқлигига қараб таснифлаш ва шундан кейингина унинг тарихини кузатиш лозим. Чунки ҳар бир қўлёзма биринчи навбатда ўз даврининг тарихий ёдгорлиги сифатида ўзигагина хос бўлган муайян тарихга эга»¹⁵. ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг асосий фондида 9494, 12561, 11499 ва ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фондида 213 рақамли қўлёзма нусхаси мавжудлигини аниқладик.

Тадқиқотга 9494, 12561, 11499, 213 рақамли қўлёзмалар ва нашр жалб этилди. Бу қўлёзма ва нашр асар номи, муаллифи, бошланиши ва охири, таркибий тузилиши, матннинг тўлиқлиги, нусхани кўчирган котиб, кўчирилган йили ва ўрни каби илмий хусусиятлари, шунингдек, қўлёзма нусханинг ўлчами, варақлар сони, муқоваси, сиёҳи, қоғози, ёзув тури, муҳр ва безаклари, сатрлар сони, пойгирларнинг қўйилиши ва сақланиш ҳолати каби китобат хусусиятларига асосланган ҳолда тавсифланди.

12561 рақамли қўлёзма нусха тавсифи. Қўлёзмага تذکره شعرا خيوة («Тазкираи шуаро. Хива») деб ном қўйилган, 1945 йил Лаффасий томонидан ёзилган. Асарда 57 та шоир ҳақида маълумот ҳамда намуна шеърлар берилган. Фикралар 4^b-107^a варақларга битилган.

Қўлёзманинг 1^a-варағида 12561 рақамли муҳр мавжуд. 1^b-2^b-варақларда мундарижа берилган, бироқ 54-тартиб рақамли шоир билан мундарижа тугаган ва охирига етмаган. Мундарижада тартиб рақам, шоирнинг исми шарифи, маълумотлар жойланган саҳифа ҳамда қайси бетдан бошлангани аниқ кўрсатилган.

Қўлёзманинг 3^a-варағида асарнинг «Тазкираи шуаро. Хива» деган номи ўртада қўйилган. Кейин тўпловчининг номи «Ҳасан Муҳаммад Аминўф Лаффасий» деб кўрсатилган. Сарлавҳа тағида эса «1945 инжи йил, шахри Хива, 1365 инжи ҳижрий» деб қайд қилинган ва яна бир марта «Асари Ҳасанмуродқори» дейилган. Қўлёзманинг 4^a варағида ҳам муҳр мавжуд. Марказга асарнинг «Тазкираи шуаро. Хива» деган номи қўйилган. Сарлавҳа остида яна «1945 инжи йил, шахри Хива, 1365 инжи ҳижрий» деб қайд

¹⁴ Эркинов А.С., Полвонов Н.Т., Аминов Ҳ.А. Муҳаммад Раҳимхон II – Феруз кутубхонаси феҳристи. –Т.: Янги аср авлоди, 2010. –Б. 26.

¹⁵ Ҳамидова М. Алишер Навоий «Садди Искандарий» достонининг илмий-танқидий матни ва матний тадқиқи. Филол. фан. док... дис. –Тошкент. 1994. –Б. 37.

қилинган. Энг пастида «*Асари Мулла Ҳасанмуродқори бин Муҳаммад Амин Хивақий*», деб битилган.

4^б varaқдан 5^а varaқча дебoча ва «маснавийи сабаби таълиф китоб» берилган ва шу 4^б саҳифадан пойгир қўйилган. 6^а varaқдан эса Мунистан бошлаб шоирлар ҳақида маълумотлар ва улар ижодидан намуналар келтирилган.

Асар 106^б varaқда «*Таммат Тазкираи шуаро*» дейилган ва «*1365 нжи ҳижрий йил моҳи ражаб 14 шанба куни. Боқалами мулло Ҳасанмурод қори Лаффасий бин Муҳаммад Амин. 1945 йил 23 июнь*», сўзлари ёзилган. Қўлёзманинг 107^б ва 108^а varaғида ҳеч нарса ёзилмаган, бироқ 108^б varaқ ва 109^а varaқда Хива хонлиғдаги маунатлар деб берилган матн мавжуд. 109^б varaқда 12561 деб ёзилган муҳр босилган.

Қўлёзма У.Ҳамраев ва У.Каримовлар томонидан 1974 йили хивалик Ражаб Аҳмадийнинг кутубхонасидан бошқа китоблар билан бирга сотиб олинган ва институт фондига келтирилган¹⁶.

Муқоваси жигарранг гулли картон билан қопланган, ўлчами 21,5/15. Асар сифатли йўл-йўл дафтарга муаллиф дастхати билан китобат қилинган. Қўлёзмада матн 15,5 ёки 16х10 см.лик икки чизиқли рамка – жадвалга олинган, ҳар бир саҳифада 16 ёки 19 сатрдан матн жойлаштирилган. Муаллифнинг ўзи асар бошланган саҳифадан то асар охиригача ҳар бир саҳифага 1 дан 206 гача бўлган бет рақамини (ҳозирги араб рақамларида) қўйиб чиққан. Матн икки хил сиёҳда – қирмизи ва қора рангда настаълиқ хатида ёзилган, 1-54-varaқгача сафсарранг қирмизи сиёҳ билан ёзилган, 54-varaқдан 97-varaқгача қора сиёҳ билан ёзилган. Асар жуда яхши сақланган.

Иккинчи боби «**Тазкираи шуаро**»нинг **қиёсий-текстологик тадқиқи**»га бағишланган. Бобнинг «*Тазкира қўлёзма нусхалари ва нашридаги адабий материаллар қиёсий-таҳлили*» фаслида «Тазкираи шуаро»нинг турли йилларда кўчирилган қўлёзмалари, муаллиф томонидан маълумотлар билан тўлдирилган ёки таҳрир қилинган нусхалари таҳлил қилинди. Асар қўлёзмалари ва нашри қиёси уларда шоирлар сони, асарларидан келтирилган намуналар, шоир номларининг тартиб рақамларда келтирилиши ҳамда тазкира нусхаларининг тузилиши, келтирилган оят ва ҳикматли сўзларнинг берилишида фарқлар мавжудлигини кўрсатди. Жумладан, адабиётшунос олима Г.Исмоилованинг таъкидлашича, «12561 рақамли қўлёзма нусхада 54 нафар шоирнинг ҳаёти ва ижоди ҳақида маълумот бор»¹⁷. Эронлик олим Иброҳим Худоёр «Бу тазкирада Лаффасий шеърларидан намуна ва шарҳлари ҳолатидан ташқари шеърлари ўзбек тилида бўлган 56 нафар шоир ва олимларнинг биографияси ёритилган»¹⁸, деса, У.Хамроев ва У.Каримов «мазкур нусхада 56 нафар шоир ҳақида баҳс юритилади, шоир Ғозийнинг бир ғазали асарнинг 21^а-varaғида кўзга ташланса, унинг таржимаи ҳоли ва

¹⁶Хамроев У., Каримов У. Хива шоирлари тазкирасининг нусхалари // Адабий мерос. –Тошкент. 1981. №4. – Б.80.

¹⁷Исмоилова Г. Чакмокли орзулар ижодкорлари. –Т.: Истиқлол нури, 2014. –Б. 29.

¹⁸ابراهيم خدايار. غريبهای آشنا. ايران.1384.ى. موسسه مطالعات مىلى. ص-137

шеърларидан намуналар каби асосий маълумотларни 41⁶-42⁶ varaқларида ўқиймиз», дея ёзишган¹⁹. Олимлар тазкирада Ғозий тахаллусли битта шоир берилган, деб ҳисоблашган ва натижада шоирлар сонини 56 та деб янглишишган. Асар қўлёзмалари тадқиқи унда Ғозий тахаллусли иккита шоир ҳақида маълумот берилгани, шунга кўра шоирларнинг сони 57 нафар экани маълум бўлди. 58-шоир сифатида Кишжон бика ҳақида маснавий ёзилган ва ижодидан намуна учун бўш жой қолдирилганлиги ҳам маълум бўлди.

Бу қўлёзмада асар бошида мундарижа берилган, бироқ унда фақат 54 нафар шоирнинг номи келтирилган, сўнгра асарнинг номи кўрсатилган. Балки олимларимиз шунинг учун ҳам шоирларнинг сонини чалкаштирган.

Диссертацияда «асарнинг ёзилиш сабаби» қўлёзма нусхалар ва нашр билан қиёсланганда 9494 рақамли қўлёзмада берилган самимий хотира ва маълумотлар бошқа бирорта қўлёзмада йўқлиги билан ҳам аҳамиятлидир, бу эътироф диққатга лойиқдир: «Хоразм диёрининг Хевақ давлат музейининг директури Кваркиянким, асли озарбойжонлидур. Ул киши бир куни ман фақир шикаста кўнгулни чақириб, мурувват ва марҳаматлар қилиб дедик: «Эй биродар ва эй дилхаста, замона адабиётчиларининг гавҳарисанким, ҳозирда санинг фаҳму идрок ва фаросатлиғ замиринг хушдур. Чунончи хонлиғ даврида ўткан адабиётчи шоирларнинг таржимаи ҳолларидин нуктадонлиғ қилиб, аларнинг ҳолларидин бир тўплам вужудга келтуруб китобат қилсанг, сандин бир ёдгор ва нишона бўлуб қолур эди. То ким замон адабиёт суювчилари манфаатланиб сани ва мани ҳам ёд этиб турурлар», – деб маслаҳат бергани сабабли, гарчи қудратим етмаса ҳам онинг илтимосин рад қила билмай, иқтидорим етканча Хевада ўткан шоирларнинг баъзи бир қардошлар ва қарт кишиларнинг ёрдамлари билан ҳамда Хоразм тарихшуносларининг маълумотларига суяниб, ушбу тўпламга Хева шоир ва адабиётчиларининг аҳволлари деб тасмия бердим...» – деб ёзилган²⁰.

Манбалар қиёсига кўра шоирлар ижодидан намуна шеърлар сони қуйидагича кўринишда эканлиги аниқланди: А) 9494 рақамли қўлёзма – 1 та тарих, 30 та ғазал; Б) 12561 рақамли қўлёзма – 7 та тарих, 1 та қасида, 1 та мусаддас, 3 та мухаммас, 5 та рубоий, 121 та ғазал, 136 та маснавий; В) 213 рақамли қўлёзма – 18 та мухаммас, 1 та мустаҳзод, 143 та ғазал; Г) П.Бобожонов наشري – 1 та мусаддас, 2 та тарих, 1 та мухаммас, 1 та рубоий, 100 та ғазал, 98 та маснавий; Д) А.Отабоев нусхаси – 2 тарих, 1 та мусаддас, 1 та мухаммас, 5 та рубоий, 100 та ғазал.

Бобнинг «Қўлёзмалар ва нашрдаги шеърӣй парчаларнинг матний тадқиқи» фаслида тазкира қўлёзмалари ҳамда нашридаги шеърлар матнидаги тафовутлар аниқланди ва йиғма-қиёсий матни тузилди. «Тазкираи шуаро»нинг қўлёзмалари ва нашрида намуна тарзида берилган баъзи ғазаллар ва маснавийлар матнида тафовутлар мавжуд. Бунга сабаб,

¹⁹У. Хамроев, У. Каримов. Хива шоирлари тазкирасининг нусхалари // Адабий мерос. –Тошкент. 1981. № 4. –Б.79.

²⁰Лаффасий. Тазкираи шуаро. ЎЗР ФА Шарқшунослик институти асосий фонди. 9494 рақамли қўлёзма 2^{а,б} varaқ.

биринчидан, муаллиф дастлабки қўлёзмага кейинчалик баъзи қўшимча ва тузатишлар киритганлигидир. Иккинчидан, мазкур қўлёзмалар кейинчалик котиблар томонидан қўчирилганда айрим қисқартиришларга йўл қўйилган.

Қўлёзмаларда ва нашрда шоирларнинг намуна тарзида берилган баъзи *ғазаллари матнидаги тафовутларни* қуйидагича қиёсий таҳлил қилишимиз мумкин: 1) қисқартирилган байтлар; 2) ҳарфлар ва сўзларнинг ўзгариши; 3) нашрда кўп нуқта қўйилган қаторлар.

Қисқартилган байтлар. «Тазкираи шуаро»нинг қўлёзмаларини нашр билан қиёслаб ўрганиш жараёнида нашрда шоирларнинг ижодидан намуна шеърларни беришда баъзан мисралар қисқартириб кетилганлигини аниқладик. Натижада, ушбу ғазалларни шоирлар девони, танкидий матн ва бошқа манбалар билан қиёсланган ҳолда йиғма-қиёсий матнда тўлиқ ҳолатда берилди.

Ҳарфлар ва сўзларнинг ўзгариши. П. Бобожонов томонидан «Тазкираи шуаро»ни нашр қилиш жараёнида жуда кўп сўзлар ўзгарган шаклда берилган. Султонийнинг «*Бўлиб сунъинг насимидин азал бирла абад пайдо...*» радифли ғазали 12561 рақамли қўлёзманинг 43^а варағида ва Бобожонов нашрининг 33-бетида берилган. Ушбу ғазал 909 рақамли Султоний девонининг 2^а варағида ҳам мавжуд. Ғазалда берилган сўзларни Султоний девонидагига солиштирганимизда матний фарқлар борлиги аниқланди.

Ҳар бир фарқли ғазаллар жадвал асосида берилди, ҳарфлар ва сўзларнинг қай бири тўғри ёзилганлиги аниқланди ва йиғма-қиёсий матнда кўрсатилди. Диссертацияда мазкур фарқлар жадвал асосида берилди.

Нашрда кўп нуқта қўйилган қаторлар. «Тазкираи шуаро»нинг қўлёзмаларини нашр билан қиёслаб ўрганиш жараёнида нашрда шоирларнинг ижодидан намуна шеърларни беришда баъзан мисралар ўрнига кўп нуқталар қўйиб кетилган. Бу ҳолатни ношир: «Ушбу манбалар кирилл алифбосига қўчирилаётганда имло хатоларга йўл қўйилган. Хатоларни имкони борича бартараф қилдик, мужмал сўзларнинг ўрнини кўп нуқта қўйиб очиқ қолдирдик», дея изоҳлаган²¹. Бизнингча, нашрга тайёрловчи араб ёзувидаги матнни ўқишда қийинчиликларга дуч келган ва мисрани очиқ қолдирган ҳолда кўп нуқта қўйиб кетаверган. Асарни нашрга тайёрлаш жараёнида П.Бобожонов 12561 рақамли қўлёзмани кўрмаган ёки кўриш имкони бўлмаган бўлиши мумкин. Қўлёзмаларни тадқиқ этишда нашрдаги кўп нуқта қўйилган қаторларни таянч нусха ва шоирларнинг девони билан солиштириб чикдик, кўп нуқта қўйилган қаторларни тўлдирдик. Нашрда бу каби кўп нуқта қўйилган мисралар ғазалларда 37 марта ва мусаддасда 2 марта учрайди.

Тазкирани ўрганиб чиқиш натижасида 12561 қўлёзма нусха ва П.Бобожонов нашрида ҳар бир шоир ҳақида битта ёки икки-учтадан маснавийлар берилгани, маснавийларда ҳар бир шоирнинг насл-насаби, фазилатлари, феъл-атвори, шеърлари, асарлари ҳақида фикр юритилгани,

²¹ Лаффасий. Тазкираи шуаро. – Урганч: Хоразм, 1992. –Б. 2.

12561 рақамли қўлёзмада маснавийлар сони 145 та бўлса, П.Бобожонов нашрида 110 та маснавий берилгани аниқланди.

Қўлёзмаларда ва нашрда берилган баъзи маснавийлар матнидаги тафовутларни қуйидагича қиёсий таҳлил қилдик: 1) маснавийдаги қисқарган байтлар; 2) маснавий сўзларидаги ўзгаришлар; 3) нашрда берилмаган маснавийлар.

Матний жиҳатдан ҳар бир қўлёзма ўзига хос. Зеро, «асар шеърӣ ёки насрий бўлишидан қатъи назар, унинг барча нусхалари текстологик жиҳатдан бир-биридан фарқ қилиб туради. Ҳатто бир замонда икки котиб томонидан кўчирилган нусхалар матни ўзаро фарқ қилиши мумкин»²². Биз ҳам юқоридаги манбалар матнини қиёсий таҳлили жараёнида бу хулосаларни чуқурроқ асослашга эътибор қаратдик.

Лаффасийнинг ижодий меросини ўрганиш борасида баъзи ишлар амалга оширилган бўлса-да, шоирнинг «Тазкираи шуаро» асарини йиғма-қиёсий матни амалга оширилмаганлиги сабабли ушбу тадқиқот илк маротаба матншунослик соҳасида амалга оширилди. Йиғма-қиёсий матн яратишда ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институтининг асосий фондидаги 9494, 12561, 11499 рақамли қўлёзмалар, ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фондидаги 213 рақамли қўлёзма ва П.Бобожонов нашри олинди.

Асарнинг йиғма-қиёсий матнини яратиш жараёнида олимларимизнинг принципларига асосланган ҳолда, ҳар бир нусхани кўчирган котибнинг ва нашр қилган кишининг номини бош ҳарфи билан белгиладик. Булар қуйидагилар: 1. 12561-L; 2. 9494-M; 3. 11499-B; 4. 213-L1; 5. П.Бобожонов нашри-B1 шартли белгилари билан белгиланди.

Тазкиранинг манбалари қиёсланганда, уларнинг ичида «L» нусха бошқа қўлёзмаларга нисбатан тўлиқ, маъновий ва имловий хатолари кам, маълумотларнинг кўплиги ва муаллиф дастхати бўлганлиги сабабли таянч нусха сифатида олинди.

Бирор нусхада қайсидир бир сўз тушиб қолган бўлса, матнда ўша сўз устига рақам қўйилиб, аппаратда нусханинг шартли номи ёзилиб, рақам ва чизикча (-) қўйилди: M²-.

Сўзнинг ўрин алмашган ҳолатида * белгиси қўйилиб, аппаратда бошқа нусхалардаги алмашган сўзлар кўрсатилди: L таянч нусхадаги اسباب сўзи M нусхада السباب, B1 нашрда асҳоб тарзда берилган. Ушбуни 23*M اسباب; B1 асҳоб.

Сўзнинг бошқа бир сўз билан ишлатилгани битилган бўлса, тўғри сўз матнда берилиб, хато сўз аппаратда берилди.

Бирор сўз бир неча манбада бир хил берилган бўлса, аппаратда манба кетма-кет ҳолатда сўнгра сўз кўрсатилди: B.M. اسباب. Ҳошияда берилган сўзлар ҳам аппаратда ёзиб борилди.

Учинчи боб «Тазкираи шуаро»нинг унга ёндош манбалар билан қиёсий таҳлили» деб номланган. Бобнинг «Тазкирада зикр этилган шоирлар

²² Содиқов Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Т.: Шарқшунослик институти, 2017. –Б.140-141.

ҳақидаги маълумотлар тасҳиҳи» фаслида асарда номлари келтирилган муаллифларнинг ёшлари, вафот йиллари, асарларининг берилиш тартиби, шоирлар ҳаётига оид маълумотлар, адабиётда номаълум бўлган шоирлар тазкиранинг қўлёзма нусхалари ва наشري билан солиштирилиб, тарихий ва адабий манбалар, муаллифнинг шеърояти жамланган девон ёки бошқа алоҳида манба матни билан қиёсланиб ўрганилди.

Тазкира қўлёзмалари, наشري ва ёндош манбалари қиёси асосида Мунис Хоразмий, Муҳаммад Ризо Огаҳий, Комил Хоразмий, Тўрамурод тўра Муродий, Раҳмонкули тўра Содикий, Муҳаммад Юсуф Баёний, Пур Комил, Аҳмаджон Табибий, Аваз Ўтар, Муҳаммад Комил Девоний, Юсуфхожи охунд Доий, Муҳаммад Раҳим маҳзум Роғиб ва Саййид Ҳомид тўра Комёбнинг вафот йили, ёшига аниқликлар киритилди.

Тазкира қўлёзма нусхалари ва наشريдаги баъзи маълумотларда ҳам фарқли ўринлар мавжуд. Қўлёзма нусхалар ва нашрда берилган айрим қайдлар бири иккинчисида такрорланмайди. 12561 рақамли қўлёзма нусхага кейинчалик муаллиф янги маълумотлар киритгани учун ҳам бошқа нусхаларга қараганда маълумотлар кўплиги билан ажралиб туради. Бундан шундай хулосага келишимиз мумкинки, 9494, 11499 рақамли қўлёзмалар ва П.Бобожонов нашрига қараганда 12561 рақамли қўлёзмада маълумотлар кўпроқ берилган.

Сўфининг ҳаёти ва ижоди ҳақида маълумотлар тазкиранинг фақат 9494 рақамли нусхасида учрайди. Лаффасий тазкираси Сўфининг ҳаёти ҳақидаги маълумотларни бериши жиҳатидан ўша даврнинг ягона манбасидир.

Тадқиқот доирасида тазкирада берилган шоирлар асарларининг номланишига ҳам аниқлик киритилди. Асар номларини аниқлаштириш мақсадида адабиётларга мурожаат қилдик ва тўғри берилганини йиғма-қиёсий матнда акс эттирдик. 12561 рақамли қўлёзманинг 16^б-варағида Хисравий ҳақидаги маълумотда «Хисравий охириги замон умрида ҳожи ал-ҳарамайн бўлуб, бул хусусда «Макка сафари» деб икки мужаллад саёҳатнома ҳам таълиф қилдур», деб ёзилган. П.Бобожонов нашрининг 13-бетида «Хисравий ҳожи хиромон бўлиб, Макка ва Мадинаи Мунаввара, Шоми шариф, Миср ва Боғдод, Истамбул, Искандария томонларни тамоман саёҳат қилиб, бул хусусда бир саёҳатнома ҳам таълиф қилиб, анча Русия тупроғида ва Туркия тупроғидаги тамомий томоша қилган, зиёрат қилганларини Хива қалъасидин чиқиб, токи қайтиб келгунгача аҳволотларни бир китоб этиб, «Маккаи Мадина саёҳати» деб исм беради. Аммо ул саёҳатномани ушбу фақир котиб неча марталар ўқиб истеъмол қилган эрдим. Ул икки мужаллад бўлиб, биринчисини Хивадан чиқиб ёзган. Иккинчи мужаллади зиёратдин қайтиб, токи Хивага келгунча кўрганларини зикр қилади», дейилади. Хисравийнинг бу асари «Макка сафари»ми ёки «Маккаи Мадина саёҳати»ми, буни аниқлаш мақсадида биз адабиётларга мурожаат қилдик.

«Тазкираи шуаро»да Лаффасий баъзи шоирларнинг Хива хонлари оиласидан етишиб чиққанлигига алоҳида эътибор бериб, ўзбек адабиёти тарихидаги ҳукмдорлар оиласига мансуб сулолавий ижодкорларни тавсифлаш анъанасини давом эттирган. Муҳаммад Раҳимхон II – Феруз,

унинг амакиваччалари Баёний ва Хусрав, укалари Муродий ва Комёб, ўғли Фаррух, жиянлари Оқил ва Содиқий, набиралари Султоний, Ғозий, Саъдий, Асад каби шоирларнинг ҳаёти, ижоди ҳамда ғазалларидан намуналар келтирилган. Ушбу шоирлар ҳақида Г.Исмоилова, И.Адилова, С.Маткаримова, И.Ҳажиева каби адабиётшунос олималар тадқиқотларида қисман маълумотлар берилган. Айтиш мумкинки, Феруз, Баёний ҳамда Комёб ижоди илмий ўрганилган. Бирок, шу кунгача Ферузнинг амакиваччаси Хусрав, укаси Муродий, ўғли Фаррух, жиянлари Оқил, Содиқий, набиралари Султоний, Ғозий, Саъдий, Асад ҳаёти ва ижодий мероси илмий ўрганилмаган.

Диссертацияда саройда ва саройдан ташқарида яшаган, ижоди илмий ўрганилмаган Муҳаммадшариф Ҳақирий, Надимий, Шиносий, Умидий, Хаёлий, Ходим, Ожиз, Хокий, Иноят каби шоирлар ҳақидаги маълумотлар ҳам келтирилди. Улар ҳақидаги маълумотлар тарихий ва адабий манбалар, муаллифнинг шеърляти жамланган девон ёки бошқа алоҳида манба, адабий муҳит ҳақида ёзилган адабиётлар матни билан қиёсланди. Масалан, Муҳаммад Шариф Ҳақирий ҳақидаги маълумотлар ва ижодидан намуналар «Тазкираи шуаро»нинг 9494, 11499, 12561 рақамли қўлёзма нусхаларида учрайди. Ижод намуналари Хоразмда китобат қилинган ўнлаб шеърӣ баёзлар ва мажмуаларга киритилган. Улар ҳозирги кунда республикамизнинг турли қўлёзма хазиналарида сақланмоқда. Жумладан, ЎзР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти қўлёзмалар фондида 1145/III, 908/III, 6677, 7096, 1177 рақамли қўлёзмаларга Ҳақирийнинг ҳам девони киритилган. Бу девонларда шоирнинг рубоӣ, ғазал, мухаммас, мусаддас, қасида, муножот, мустаҳзоллари ўрин олган. Маълум бўлмоқдаки, Ҳақирий баракали ижод қилган. 1126, 1157, 1195, 1172, 2036, 1143, 1131, 1128 рақамли қўлёзмалар ҳамда 29 рақам билан сақланаётган Аҳмадjon Табибийнинг «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузошӯӣ» тазкирасида ҳам Ҳақирийнинг шеърляридан намуналар берилган.

«Тазкираи шуаро»да номлари келтирилган муаллифларнинг вафот йили ва ёшлари, асарларининг берилиш тартибини ўрганиш жараёнида баъзи маълумотларнинг хато берилганлигига амин бўлдик ва бу камчиликларни имкон даражасида тўлдирдик. Адабиётда номаълум бўлган, бироқ назмда баракали ижод қилган шоирларнинг номлари берилишини тадқиқ қилиш вақтида сулолавӣ ижодкорларнинг, сарой ва саройдан ташқарида яшаган баъзи шоирларнинг айримларини ижодий мероси катта ҳажмда эканлиги ва улар ўрганилишини кутиб ётганлигига гувоҳ бўлдик. Бу эса адабиёт тарихи ва матншуносликда ҳали қилиниши керак бўлган ишларнинг салмоқдор эканлигидан далолат беради.

Бобнинг «*Муосир тазкираларнинг қиёсий таҳлили*» фаслида ўзбек адабиёти тарихида тазкиранавислик анъаналарининг Хива хонлиги даврида, хусусан, Хоразм адабий муҳитида ўзига хос тарзда давом эттирилгани, бунда Аҳмад Табибий, Бобожон Тарроҳ – Ходим ва Ҳасанмурод Лаффасийларнинг алоҳида ўрни бўлгани изоҳланди. Ҳасанмурод Лаффасий тазкирасининг аҳамияти кўрсатиб берилди. Ўзбек адабиётидаги тазкиранависликнинг

мумтоз намуналаридан бири Алишер Навоийнинг «Мажолис ун-нафоис» асаридир. Тазкиранавислик анъаналарини ўзига хос тарзда давом эттирган Табибий, Ходим ва Лаффасийларнинг алоҳида тазкиралари билан бир қаторда Мунис, Огахий, Баёний, Комёб кабиларнинг тарихий асарларида замима тарзида ижодкорларга оид қимматли маълумотлар келтирилган.

Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» асари Табибийнинг «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузшоҳий», Бобожон Тарроҳ Ходимнинг «Хоразм шоир ва навозандалари» тазкиралари билан қиёсланиб, қуйидаги ўзига хос ва муштарак жиҳатлар аниқланди:

Шоирларнинг сони жиҳатидан фарқлар. Аҳмаджон Табибийнинг «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузшоҳий» тазкирасида 33 та шоир ижодидан намуна берилган. Ферузшоҳ саройида ўн йил давомида шоирлар назоратчиси бўлган Бобожон Тарроҳ-Ходимнинг «Хоразм шоир ва навозандалари» тазкирасида муаллиф 31 нафар шоир юзасидан ўн уч саволга жавоб ёзган. Лаффасий тазкирасида эса Хоразм адабий муҳитида яшаган 60 га яқин шоирлар ҳақида маълумот, маснавий ва шеърларидан намуналар берилган. Демак, Лаффасий тазкираси шоирларнинг сони кўплиги жиҳатидан аҳамиятлидир.

Тазкирага кирган шоирларнинг мавқеи кўра таснифлардаги фарқлар. «Табибий тазкирага киритилган адабиёт намояндаларини сулолавий ва ижодий принциплар асосида, шунингдек, ўзига хос тарзда – уларнинг ижтимоий-сиёсий ҳаётда тутган ўрни, жамиятда эгаллаган мавқеи кўра қатъий тартибда жойлаштиради. Бу тартиб ўзига хос анъана сифатида Лаффасий тазкирасида давом эттирилади»²³, дейди олима С.Маткаримова. Тўғри Лаффасий ҳам тазкирани шоирларнинг ҳаётда тутган ўрни ва мавқеи кўра қараб тузган, бироқ у асарни, бизнингча, уч бўлимга ажратишни ният қилган. Биринчи қисмга Хиванинг саройга мансуб шоирлари зикри, иккинчи бўлим Хиванинг шоир, уламо ва диндорларига бағишланган бўлса, учинчи қисмни Хонликдаги аёлларга бағишланиши режалаштирилган.

Тазкира тузилишига оид фарқлар. Табибий тазкираси маснавий – намуна тарзида тузилган бўлса, Бобожон Тарроҳ тазкираси қисқа мукаддимадан сўнг тўғридан-тўғри фақат маълумотлардан иборат. Лаффасий тазкираси эса маснавий-маълумот, маснавий-намуна тарзида тузилган. (12561 рақамли қўлёзма назарда тутиляпти–С.С) Бу жиҳатдан Лаффасий тазкираси Табибий тазкирасига яқиндир. Табибий тазкираси «шеърӣ дебоча, ғазалларни ўз ичига олувчи асосий қисм ва хотима маснавийдан иборат»²⁴. Лаффасий ҳам асарини шеърӣ дебоча, асосий қисм ва хотимадан иборат тарзда тузган.

Шеърӣ жанрлар билан боғлиқ фарқлар. «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузшоҳий» фақат ғазаллар ва маснавийлардан иборат бўлса, «Хоразм навозандалари»да маълумотлар билан чекланган. «Тазкираи шуаро»

²³Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис. – Т.: Муҳаррир. 2011. –Б.13.

²⁴ Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис. Филол. фан. номз... дис. автореферати. –Тошкент, 2007. – Б.13.

асарида маълумотлар билан бирга ғазал, таърих, мухаммас, мусаддас, қасида ва рубоий каби классик шеърий жанрлар учрайди.

Шоирлар ижодидан намуна шеърлар берилишидаги фарқлар. Табибий тазкирасида «дастлаб алиф радифига ёзилган ҳамд пайравлар берилган, сўнг бошқа ғазаллар араб алифбоси тартибида ўринлаштирилади²⁵. Лаффасий тазкирасида ҳам олдин ҳамд ғазаллар берилган бўлса ҳам, кейинги мисоллар радифга кўра берилмаган.

Танқидий фикрлар баёнидаги фарқлар. Табибий тазкирасида танқидий фикрлар маснавийлар ичида учрайди. Табибий тазкираси Феруз назоратида ва Феруз ташаббуси билан асарга у айтган шоирлар киритилганлиги сабабли улар ҳақида танқиддан кўра мактов устувордир. Бироқ, Ходим ва Лаффасий тазкираси XX аср бошларида яратилганлиги сабабли унда танқидий фикрлар маълумотларда аниқ қилиб ёзиб қўйилган.

Маълумотлардаги фарқлар. Табибий тазкирасида муайян шахс ёки жанр ҳақида маълумотлар (маснавийлар назарда тутилмаяпти) берилмаган, асар ғазаллардан иборат. Бобожон Тарроҳ Ходим тазкирасида шоирлар ҳақида берилган маълумотлар Лаффасий тазкираси билан қиёсланганда баъзи ўринларда фарқлар борлиги аниқланди. Шу сабабли уларга холисона ва танқидий ёндашишга тўғри келади.

ХУЛОСА

1. Ҳасанмурод Муҳаммадамин ўғли Лаффасий XIX аср охири XX аср бошларида яшаб ижод қилган Хива адабий муҳитининг кўзга кўринган вакиллари билан бирдир. Унинг бадиий асарлари, адабиётшунос, тарихчи ва тазкиранавис сифатида қолдирган илмий-ижодий мероси мумтоз ўзбек адабиёти, адабиётшунослиги ва тазкиранавислиги анъаналарининг давоми сифатида яратилгани билан аҳамият касб этади.

2. Лаффасийнинг тарихчи сифатида ёзган 7771 рақамли «Гулшани саодат», 7797 рақамли «Гулшани саодат», 12581 рақамли «Хоразм тарихий материаллари», 12583 рақамли «Хива осори атиқа тарихлари», 7700 рақамли «Хоразм таърифи ва ундаги зиёратгоҳ жойлар», 8448 рақамли «Хоразм мамлакати ва худудлари» кўлёзмалари мавжуд. Бу асарлар Хива тарихи ва адабий муҳитини ўрганишда аҳамияти катта ва Хоразм тарихи ҳақида кўплаб ҳаққоний маълумотлар баён этилган.

3. Ҳасанмурод Лаффасийнинг «Комкор ул-ушшоқ» девони ва «Меҳр-муҳаббат» номли шеърий достони борлиги ҳақида маълумотлар «Тазкираи шуаро» асарида ёзиб қолдирилган. Бироқ бу асарлар қаерда ва кимнинг қўлида эканлиги ҳозиргача номаълум, бу эса изланишлар, тадқиқот ишлари яна давом эттирилишини тақозо этади.

4. Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» асари Хива адабий муҳити доирасида ижод қилган олтмишга яқин қаламкашларнинг ҳаёт йўли ва ижодий мероси тўғрисида бошқа ёндош манбаларда мавжуд бўлмаган

²⁵ Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис. – Т.: Мухаррир. 2011. – Б.12

қимматли маълумотларни қамраб олганлиги, бевосита ўша даврда яшаб ижод этган муаллиф томонидан ёзиб қолдирилганлиги билан ҳам аҳамиятли.

5. «Тазкираи шуаро»нинг ЎзР ФА Шарқшунослик институти асосий фондида 9494, 12561, 11499 рақамли, ЎзР ФА Алишер Навоий номидаги Давлат адабиёт музейи фондида 213 рақами остидаги қўлёзма нусхалари мавжуд.

6. Шоирлар сонининг қўлёзмалар ва нашрда берилиши, номларининг тартиб рақамларда келтирилиши, шоирларнинг тазкирага киритилиши бўйича фарқлар, асарнинг сўз бошиси, тузилиши, шоирларнинг вафот этган йиллари, шоирлар ижодидан намуналарнинг берилиши, маълумотлардаги фарқлар ўрганиб чиқилганда, бундай матний фарқлар катта-кичик бўлишидан қатъи назар, баъзан асардаги тарихийликка зарар етказиши, айрим ҳолларда бадиий шаклнинг бузилиши, шеър матнидаги мазмун яхлитлиги ва изчиллигига путур етказиши мумкинлиги ҳақида хулоса қилинган.

7. Йиғма-қиёсий матнни тузишда 12561 рақамли қўлёзма матнининг тўлиқлиги, намуна шеърларининг кўплиги, асар мазмунига путур етказувчи хатоларнинг камлиги ва муаллиф дастхати билан кўчирилганлиги боис таянч нусха сифатида қабул қилинган.

8. Тазкиранинг Шарқшунослик институтидаги 9494, 11499, Адабиёт музейидаги 213 рақамли қўлёзма нусхалар асос сифатида қабул қилинган 12561 рақамли қўлёзмага таяниб тузиладиган йиғма-қиёсий матнни яратишда ёрдамчи манбалар вазифасини ўтай олади.

9. «Тазкираи шуаро» XIX аср охири ва XX аср бошлари ўзбек адабиётига тазкира маълумотлари орқали назар солишда, сулолавий ижодкорлар ҳамда уларнинг асарлари борасида маълум даражада тасаввур пайдо қилишда, адабиётшуносликда ҳали маълум бўлмаган, бироқ баракали ижод қилган баъзи бир шоирларнинг номлари билан таништиришда қимматли илмий-адабий манба бўла олади.

10. Лаффасий тазкираси Аҳмаджон Табибийнинг «Мажмуаи си шуарои пайрави Ферузшоҳий», Бобожон Тарроҳ Ходимнинг «Хоразм шоир ва навозандалари» тазкиралари ва Хива адабий муҳитига оид манбаларда берилган маълумотларни тўлдириши ва мукаммаллаштира олиши билан аҳамиятли.

11. Тазкира Хива адабий муҳити ижодкорлари шахсияти, ижодий мероси, адабий муҳит, адабий жараён, қўлланилган шеърӣ жанрлар, уларнинг мавзу кўлами, ижодкорлар адабий идеалига доир маълумот, хулоса умумлашмаларни жамлагани билан адабий-тарихий манба саналади.

12. «Тазкираи шуаро» Лаффасийнинг адабиётшунослик ва адабий танқидчилик соҳасидаги фаолияти, адабий-эстетик қарашлари юзасидан хулоса билдириш, ўзбек адабиётида Алишер Навоий томонидан бошлаб берилган тазкира жанрининг давомийлиги, тарихий тақдири ва хусусиятлари қиёси юзасидан олиб борилажак истиқболли тадқиқотларда илмий қимматга эга.

**РАЗОВЫЙ НАУЧНЫЙ СОВЕТ НА ОСНОВЕ НАУЧНОГО СОВЕТА
№PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ
СТЕПЕНЕЙ ПРИ ДЖИЗАКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ИНСТИТУТЕ**

**ДЖИЗАКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

ДУСТОВА СУРАЙЁ САВРОНОВНА

**АНТОЛОГИЯ ХАСАНМУРАДА ЛАФФАСИ «ТАЗКИРАИ ШУАРО» И
ЕЕ СРАВНИТЕЛЬНО-ТЕКСТОВОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ**

10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2020.2.PhD/Fil284.

Диссертация выполнена в Джизакском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации размещен на трёх языках (русском, узбекском, английском (резюме)) на веб-странице Научного совета (jspi.uz) а также на Информационно-образовательном портале Ziyonet (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Дилором Салахи
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Нафас Номозович Шодмонов
доктор филологических наук, профессор

Махмуджон Очилович Шониёзов
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Ташкентский государственный университет
востоковедения

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета №PhD 03/04 06 2020 Fil 113 02 по присуждению ученых степеней при Джизакском государственном педагогическом институте 10⁰⁰ часов «30» XII 2021 года (Адрес: г Джизак, улица Шарофа Рашидова дом-4 Тел: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, fax: (+99872) 226-46-56; e-mail: jsri_info@yandex.uz) Джизакский государственный педагогический институт. Главное учебное здание, 2-этаж, лекционный зал)

С диссертацией можно ознакомиться в Центре информационных ресурсов Джизакского государственного педагогического института (зарегистрирована под № 28) (Адрес: 130100, г Джизак, улица Шарофа Рашидова дом-4, Тел.: (+99872) 226-13-57, 226-21-73, fax: (+99872) 226-46-56.

Автореферат диссертации распространен «18» XII 2021 года.
(протокол реестра под номером 1 от «18» XII 2021 года).



Маматов
Д.Э.Маматов
председатель Научного совета
по присуждению ученых степеней,
д.ф.н., профессор

Ибрагимова
Ф.Э.Ибрагимова
секретарь Научного совета
по присуждению ученых степеней,
к.ф.н., доц.

У.Косимов
У.Косимов
председатель Научного семинара
при научном совете по присуждению
ученых степеней, д.ф.н., доц.

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Изучение литературных и исторических источников, отражающих национальные ценности в мировой литературной науке, в частности, представление широкой общественности наследия письменных источников и создателей, которые до сих пор недостаточно изучены, введение в научный оборот является одним из факторов, способствующих развитию сферы. В связи с этим проведение обширных исследований на основе новых научно-теоретических представлений о творческом наследии литературных и исторических деятелей определяется как одна из важных задач, стоящих перед современным литературоведением, текстологией.

Особое внимание уделяется осуществлению фундаментального текстологического исследования литературных источников в мире. Текстологическое исследование литературных памятников, прежде всего, служит основой для исследования развития художественного мышления конкретного народа на основе первоисточников и правильных научных выводов по ним. В свою очередь, текстуальное исследование ценного научного наследия позволяет понять причины изменений возникших под влиянием времени и эпох на источники данного типа.

В последние годы особое внимание уделяется изучению творческого наследия представителей нашей национальной литературы с точки зрения текстовых источников через первоисточники, широкое распространение, выводы об авторах и художественном стиле периода, литературные произведения по классическим литературным критериям. Поскольку, «Даже если страница нашей истории, культуры и религии является рукописью, она предназначена для того, чтобы собрать их, познакомить с нашим народом, нашей молодежью, показать, какое великое и уникальное наследие у нас есть, чтобы воспитать наших детей, достойных это великое наследие. Чтобы продолжить работу, мы начали изучать и популяризировать наследие наших великих ученых и святых...»²⁶, в частности, сфера исследований в этой области полностью актуальна для изучения личности и творческого наследия Хасанмурада Лаффаси, представителя литературной среды Хивы, жившего и творившего в конце XIX - начале XX веков.

Настоящее диссертационное исследование в известной степени служит для выполнения выдвинутых задач в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по пяти основным направлениям по развитию Республики Узбекистан в 2017-2021 годах», № УП-4958 от 16 февраля 2017 года «О дальнейшем совершенствовании послевузовского образования», № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по коренному повышению престижа и позиций узбекского языка как государственного языка», УП-6084

²⁶ Из выступления Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева 15 июня 2017 года в Ташкенте на тему «Обеспечение социальной стабильности, сохранение чистоты нашей священной религии – необходимость эпохи».

от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию и совершенствованию узбекского языка в Узбекистане», в Постановлениях от 24 мая 2017 года № ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» и ПП-4479 от 4 октября 2019 года «О широком ознаменовании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан «О государственном языке»».

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики: I. «Формирование системы инновационных идей и способов их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовном и образовательном развитии информированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Темы относительно узбекской литературы конца XIX – начала XX веков, литературоведение литературной среды периода Феруза, литературный процесс, литературного жанра исследовались К.Мунировым, Г.Каримовым, Э.Иброхимовой, У.Хамроевым, У.Каримовым, О.Жалиловым, Х.Балтабаевым, Н.Кабуловым, В.Муминовой, И.Хаккуловым, Н.Шодмоновым, С.Самандаровой, Г.Исмоиловой, Н.Жумаходжа, И.Адизовой, С.Маткаримовой²⁷.

Изучения творческого наследия Лаффаси начались после опубликования обобщенной статьи Э.Ибрахимовой посвященной на его личность и творческого наследия. У. Хамроев и У. Каримов рассказывая о экземплярах рукописях «Тазкирай шуаро», указали их характеристику и отличительные стороны одного от другого. О.Жалилов в своих статьях представил сведений о творчестве Лаффаси и некоторых экземплярах рукописей «Тазкирай шуаро». В своих исследованиях С. Самандарова представила сведений по произведениям экземпляра рукописи № 213 «Тазкирай шуаро» и «Тазкирай Каюмий» П.Каюми, также произвела их сравнение. В кандидатской работе Ж.Жураева сопоставлены отличия в рукописях Тазкиры Лаффаси сведений относящихся только к жизни Камёба²⁸. П.Бобожонов в 1992 году издал «Тазкирай шуаро» в алфавите криллицы узбекского языка²⁹. Сведения

²⁷ Муниров Қ. Мунис, Огаҳий ва Баёнийнинг тарихий асарлари. –Т.: Фан, 1960. –Б. 14; Муҳаммад Ризо Огаҳий. Девон. Асарлар. VI жилдлик. –Т.: Адабиёт ва санъат, 1971. – Б.11; Иброҳимова Э. Хива шоир ва адабиётчиларининг таржимаи ҳоллари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 1963. № 6. – Б. 62-64; Хамроев У., Каримов У. Хива шоирлари тазкирасининг нусхалари // Адабий мерос, – Тошкент.1981.№ 4. – Б.77-80; Жалилов О. Ҳасанмурод Лаффасий. – Т.: Ўзбекистон, 1983. – Б.14; Болтабоев Ҳ. Тазкиралар зикри. – Т.: Mumtoz so'z, 2015. –Б. 244; Қобулов Н., Мўминова В., Ҳаққулов И. Аваз ва унинг адабий муҳити. – Т.: Фан, 1987. – 176 б; Шодмонов Н. Шоҳиду-л-иқбол – адабий манба. – Т.: Фан, 2009. – Б. 231; Самандарова С. Лаффасий тазкираси ва унинг қўлёмалари. – Т.: Ҳазина, 1995. –Б. 24; Жумаҳўжа Н. Феруз маданият ва санъат ҳомийси. – Т.: Фан, 1995. – Б.10; Жумаҳўжа Н., Адизова И. Сўздин бақолироқ ёдгор йўқдур. –Т.: Фан, 1995. –151 б; Исмоилова Г. Феруз даври Хоразм адабий муҳити: Филол. фан. номзоди... дис. – Тошкент. 1995. –Б. 32; Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис: Филол. фан. номзоди... дис. – Тошкент. 2007. – Б.38.

²⁸ Жўраев Ж. Комёб ҳаёти ва ижодий мероси манбалари тадқиқи: Филол. фан. номзоди... дис. – Тошкент. 2012. –Б. 40-44.

²⁹ Лаффасий. Тазкирай шуаро. –Урганч: Хоразм, 1992. –118 б.

приведенные в «Национальной энциклопедии Узбекистана» примечательны тем, что обогащают подробности жизни и творческого наследия Лаффаси³⁰. Иранский ученый Ибрахим Худоёр ведёт речь о рукописях №9494 и №11499 «Тазкирай шуаро» Лаффаси³¹.

В целом, как уже упоминалось выше, исследования, статьи и научные работы хотя описывают жизнь Лаффаси, его творческое наследие и роль «Тазкирай шуаро» как литературного источника в создании истории узбекской литературы, текстовые различия между рукописями и причины их возникновения, создание научной биографии в рамках монографического исследования, определения рукописей тазкиры, осуществление текстовых сопоставлений не считались основной целью.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена на рамках первой темы плана научных работ по теме «Актуальные проблемы филологических дисциплин и новые педагогические технологии их реализации» (на 2018-2020гг.) Джизакского государственного педагогического института.

Цель исследования. Создание научно-производственной биографии Хасанмурада Лаффаси, идентификация рукописей произведения «Тазкирай шуаро» и проведение сравнительного анализа их текстов, также сравнение «Тазкирай шуаро» с другими тазкиры своего времени.

Задачи исследования:

- уточнение сведений о жизни и деятельности Лаффаси;
- реализация описания рукописных экземпляров и издания «Тазкирай шуаро» и указание текстовых различий между ними;
- разработка тенденций составления сводно-сравнительного текста «Тазкирай шуаро»;
- проведение сравнительного исследования текстов «Тазкирай шуаро» и связанных с ним источников о творцах и их наследии;
- обоснование научной значимости «Тазкирай шуаро» в создании истории узбекской литературы.

Объектом исследования являются рукописные экземпляры «Тазкирай шуаро» Лаффаси №12561, 11499, 9494 из основного фонда института Востоковедения имени Абу Райхона Беруни, № 213 из Государственного литературного музея имени Алишера Навои АН РУз.

Предмет исследования – рукописные экземпляры и издания «Тазкирай шуаро» Лаффаси, а также сравнительно-текстологическое исследование.

Методы исследования. В исследовании использовались методы описания, классификации, комплексного и историко-сравнительного анализа.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

в результате сравнения рукописей № 12561, 11499, 9494, 213 «Тазкирай шуаро» и публикации Бободжонова выявлены текстовые различия, такие как,

³⁰ Лаффасий. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. – Т.: ЎМЭ, 2003. –Б. 238.

³¹ ابراهيم خدايار. غريبهای آشنا. ايران. 1384. ی. موسسه مطالعات ملی. 137-136ص.

изменения букв и слов, сокращенные бейты, строки, где проставлено много точек, маснави, которые не были приведены в публикации, тем самым была отмечена важность этих рукописей при составлении сравнительного текста близкого к последней правке автора и восстановлении текста рукописи;

проведено сравнение различий количества поэтов в «Тазкираи шуаро» и в присущей литературной среде тазкира «Маджмуаи си шуарои пайрави Ферузшахи» Табиби, в «Хоразм шоир ва навозандалари» (Хорезмские поэты и музыканты) Бободжона Тарроха Ходима, их включение в произведение, структура тазкира, поэтические жанры, подача образцов стихотворений и сведений;

путем сравнения работ Табиби и Ходима показано продолжение Лаффаси жанра тазкира в узбекской литературе, который был заложен Алишером Навои, как продолжение традиции произведение написано на тюркском языке, приведено больше примеров из творчества тюркских писателей и поэтов, было запланировано осветить деятельность женщин-творческих личностей, показаны своеобразие и общие черты в продолжении традиции в соответствии с закономерностями и правилами написания тазкира,

в рукописях и публикации «Тазкираи шуаро» подтверждены особенности работы, такие как название произведения, автор, начало, конец, композиция, полнота текста, секретарь, который переписал копию, год и место переписки, а также размер рукописи, количество листов, обложка, чернила, бумага, тип письма, печать и оформление, количество строк, пагинация и состояние по сохранности;

Практические результаты исследования заключается в следующем:

на основе рукописных источников и свидетельств поколений Лаффаси создана биография Хасанмурада Лаффаси, указаны источники, местонахождение и тематика его произведений;

принципы составления идеального текста были разработаны на основе рукописей № 12561, 11499, 9494 в основном фонде Института востоковедения им. Абу Райхона Беруни, рукописи №213 в Государственном литературном музее им. Алишера Навои АН РУз и издания 1992 г. П. Бободжоновым «Тазкираи шуаро» на кириллице;

определено значение «Тазкираи шуаро» в освещении литературной среды Хивы и литературного процесса;

проведено сравнение текста сведений о создателях, включенных в «Тазкираи шуаро» с текстами других источников.

Достоверность результатов исследования обосновывается тем фактом, что диссертационная работа опирается на первоисточники «Тазкираи шуаро» хранящиеся в главном фонде Ташкентского государственного института Востоковедения имени Абу Райхона Беруни, Государственном Литературном музее имени Алишера Навои АН РУз. Основан на том, что полученные результаты претворяются в жизнь, результаты исследования признаются компетентными государственными

структурами, изучено на основе аналитических методов текстологического исследования.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость исследования определяется тем, что его научно-теоретические выводы играют важную роль в при ведении научно-исследовательских работах в области литературных источников и текстологии, при изучении истории литературы, в частности изящности узбекского тазкира, при исследовании творчества поэтов Хорезмской литературной среды.

Практическая значимость результатов исследования может быть источником для исследований изящности тазкира в узбекской литературе, истории текстоведения и источниковедения для студентов этапа магистратуры и бакалавриата, создания учебников, учебных пособий, монографий по истории узбекской классической литературы, в качестве источника на лекций, специальных курсах и семинарах по таким предметам, как литературоведение, текстоведение и источниковедение.

Внедрение результатов исследования.

На основе результатов, полученных по произведению Хасанмурода Лаффаси «Тазкираи шуаро» и его сравнительно-текстового исследования:

научная биография Хасанмурода Лаффаси была создана на основе рукописей и архивных материалов, в данные была включена информация о номенклатуре литературных и исторических произведений, написанных им как творческой личностью, и выявлены источники творческого наследия в коллекциях рукописей, которые были использованы при реализации задач фундаментального научного проекта ФА-Ф1-ОО5 «Изучение истории каракалпакской фольклористики и литературоведения», реализованного в 2017-2020 годах в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук при Каракалпакском отделении АН РУз (Справка № 17.01/207 Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук при Каракалпакского отделения АН РУз от 1 июня 2021 года). В результате фундаментальные проекты дополнились информацией о литературной среде Хивы конца XIX начала XX веков, а также биографиями и произведениями, живших в этот период Лаффаси и поэтов Каракалпакстана, таких как Хакири, Иноят.

в рукописях и публикации «Тазкираи шуаро» указываются научные особенности работы, такие как название произведения, автор, начало, конец, композиция, полнота текста, секретарь, который переписал копию, год и место переписки, а также размер рукописи, количество листов, обложка, чернила, бумага, тип письма, печать и оформление, количество строк, пагинация и состояние по сохранности, и эти выводы были использованы в практическом проекте № ПЗ-20170925213, под названием «Создание каталога рукописей диванов, хранящихся в фонде Института Востоковедения имени Абу Райхона Беруни» выполненном в Институте Востоковедения имени Абу Райхона Беруни АН РУз (Справка №297 Института востоковедения имени Абу Райхона Беруни АН РУз от 26 октября 2020 г.). В

результате появилась возможность расширить информацию в каталоге о биографиях и творчестве хорезмских творческих личностей, живших и писавших свои произведения в литературной среде Хивы в конце XIX начале XX веков;

в результате сравнения рукописей № 12561, 11499, 9494, 213 «Тазкирай шуаро» и публикации Бободжонова выявлены текстовые различия, такие как, изменения букв и слов, сокращенные бейты, строки, где проставлено много точек, маснави, которые не были приведены в публикации, тем самым была отмечена важность этих рукописей при составлении сравнительного текста близкого к последней правке автора и восстановлении текста рукописи, и эти выводы были использованы при реализации задач фундаментального научного проекта на тему «Исследование теоретических вопросов жанров каракалпакского фольклора и литературы» Ф1-ФА-0-43429, ФА-Ф1, ГОО2 выполненный в 2012-2016 годы в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук при Каракалпакском отделении АН РУз (Справка № 17.01/207 Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук при Каракалпакском отделении АН РУз от 1 июня 2021 года). В результате фундаментальные проекты обогатились красивыми и философскими газелями, написанными на основе теоретических основ жанра газели, и включенными в "Тазкирай шуаро", а также процессом их сравнительного анализа.

путем сравнения работ Табиби и Ходима показано продолжение Лаффаси жанра тазкира в узбекской литературе, который был заложен Алишером Навои, как продолжение традиции произведение написано на тюркском языке, приведено больше примеров из творчества тюркских писателей и поэтов, было запланировано осветить деятельность женщин-творческих личностей, показаны своеобразие и общие черты в продолжении традиции в соответствии с закономерностями и правилами написания тазкира, эти выводы были использованы в практическом проекте ИТД-1-098 «Роль и значение литературно-педагогических взглядов Алишера Навои в формировании духовности молодежи», реализованного в Ташкентском государственном педагогическом университете (Справка №02-07-1407/04 Ташкентского государственного педагогического университета имени Низами Министерства Высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан от 12 августа 2020 года). Были рассмотрены внедрение научных результатов в практику, литературно-педагогические взгляды Алишера Навои, выводы о последовательной преемственности искусства написания тазкира в литературной среде Хорезма XX века;

проведено сравнение различий количества поэтов в «Тазкирай шуаро» и в присущей литературной среде тазкира «Маджмуаи си шуарои пайрави Ферузшахи» Табиби, в «Хоразм шоир ва навозандалари» (Хорезмские поэты и музыканты) Бободжона Тарроха Ходима, их включение в произведение, структура тазкира, поэтические жанры, подача образцов стихотворений и сведений, эти выводы были использованы творческими работниками телеканала «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании

Узбекистана при подготовке передачи «Буюк юрт алломалари» (Справка №02-16/384 телеканала «Маданият ва маърифат» Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 11 сентября 2019 года). В результате, для зрителей, любящих литературу, были предоставлены новые сведения, послужившие для укрепления в них чувства гордости за наше духовное наследие.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования обсуждались 9 раз, в том числе в 2 международных и 7 республиканских научно-практических конференциях.

Объявление результатов исследования. По основному содержанию диссертации опубликованы 22 научных статей и тезисов: из них 7 в рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для издания основных результатов докторских диссертаций научных изданиях, 5 в зарубежных журналах и 9 в научных сборниках. Кроме того, издан пособие «Феруз гулшани» (5.2 печатная форма).

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, общий объем состоит из 131 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во «**Введении**» диссертации обоснованы актуальность и важность темы, определены цели и задачи, объект и предмет исследования, изложены актуальность исследования приоритетам развития науки и технологий Республики Узбекистан, его научная новизна и практические результаты. На основании достоверности полученных результатов раскрыта научная и практическая значимость, внедрение результатов исследований на практике, показана апробация и приведены сведения об опубликованных работах по диссертации.

Первая глава диссертации посвящена «**Анализу источников жизни и творческого наследия Лаффаси**». В параграфе «*Исследование источников по биографии Хасанмурода Лаффаси*» главы освещена история изучения творчества Лаффаси, приведено описание его исторических произведений. Изучение творчества Лаффаси впервые началось в 1960-х годах прошлого века. В частности, Э.Ибрагимов приводит такую информацию: «Лаффаси – Хасанмурад кори Мухаммадамин оглы родился в махалле Отамурод кори кушбеги возле мечети Старая крепость Хивы в семье ремесленников. Он получил начальное образование в старой школе, любил литературу и создал девон под названием «Комкор уль-ушшак» под псевдонимом Лаффаси»³². В Национальной энциклопедии Узбекистана написано: «Лаффаси - (псевдоним, настоящее имя Хасанмурод Мухаммад Амин оглу) (Хива, 1880-1945) узбекский поэт, историк и любитель тазкира»³³.

³² Иброҳимова Э. Хива шоир ва адабиётчиларининг таржимаи ҳоллари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент. 1963. № 6. –Б. 62-64.

³³ Лаффасий. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 5 том. –Т.: ЎМЭ, 2003. –Б. 238.

Давлатёр Раҳим ва Шихназар Матрасул приводят такую мысль, что «...Оллоберди Ахунд, отец поэта и сказителя Мухаммеда Али Лаффаси, работал главней судьей в ахун Хеве, а Мухаммад Карим, отец Юлбузара Ахунда Хакири, работал главным судьей в Хиве»³⁴. А сам Лаффаси в своем произведении «Гулшани саодат» говорит: «Хақир ал-қалил мулло Ҳасанмуродқори бо муллақаб Комкор ул ушшоқ бин Мухаммад Амин бин Мухаммад Назар девон бин Қилич Ниёзбой бин Ниёзмухаммад махрам Хевақий»³⁵.

Хасан Мурад Лаффаси умер в августе 1949 года. Информация об этом представлена в некоторых источниках по-разному. Например, в книге «Каталог библиотеки Мухаммада Рахимхана II - Феруз» написано «Лаффаси умер в 1942 году»³⁶, а в Узбекской национальной энциклопедии «умер в 1945 году»³⁷. Между тем, 1^а-странице рукописи №213 произведения Хасанмурода Лаффаси «Тазкираи шуаро» приведено следующее: ««خیوه شاعرلاری 1948 نجی ییل 22 نجی اییون 1367 هجری شعبان توفلاغوچی خیوه دولت موزی تاریخی لیکتوری 1948 نجی ییل 26 نجی اییون 1367-، حسنموراد محمد امین اوغلی لفسی»» Учитывая, что рукопись № 213 принадлежит самому Лаффаси, он закончил писать тазкиру 26 июля 1948 года. По словам А.Рузметова, Лаффаси умер 13 августа 1949 года. С.Самандарова также пишет, что «историк любитель тазкира Хасанмурад Лаффаси умер в Хиве в 1949 году»³⁸. Исходя вышеизложенным в конце июля 1948 года Лаффаси был еще жив.

Хасанмурад Лаффаси является автором произведений в жанрах история, искусство и тазкира. В процессе исследовани в институте Востоковедения АН РУз также было выявлено существование исторических трудов Лаффаси, как خوارزم تاءرخى متیریبیالاری (№7797), خیوه واقعه لاری (№7771), گلشن سعادت (№12581), خوارزم تعرفی و اوندای ضیارت گاه جای (№12583), خیوه آساری اتیقه تاءرخ لاری (№7700), لار خوارزم مملکتی و حدود (№12564), حسن مراد قاری محمد امین اوغلی اوز مشقی (№8448) и их научное описание было дано в диссертации.

Как отмечается в «Тазкираи Шуаро», у него также был диван под названием «Комкор аль-ушшак» и поэтический эпос «Мехр-мухаббат». Но данные произведения найти не удалось.

Кроме этого, в рукописи №12561 «Тазкираи Шуаро» Лаффаси приведены 4 газели, 1 мухаммас, 5 рубаи, в рукописи №213 3 газели, 1 мухаммас, в издании П.Бобожонова приведены 2 газели, 1 рубаи. Лаффаси также писал в жанре месневи. В антологии «Тазкираи шуаро» произвел маснавии о поэтов более пятидесяти. Также у него имелась личная

³⁴ Раҳим Д., Матрасул Ш. Феруз. –Т.: EXTREMUM PRESS, 2011. –Б. 238.

³⁵ Лаффасий. Гулшани саодат. Рукопись № 7771 Основного фонда института Востоковедение АН РУ, стр. 2^а

³⁶ Эркинов А.С., Полвонов Н.Т., Аминов Х.А. Мухаммад Раҳимхон II – Феруз кутубхонаси фехристи. –Т.: Янги аср авлоди, 2010. –Б. 8 .

³⁷ Лаффасий. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 5 том. – Т.: ЎМЭ, 2003. –Б. 238.

³⁸ Самандарова С. XX аср тазкиралари: Филол. фан. номзоди... дис. авторефер. –Тошкент. 1995. –Б. 6.

библиотека, где он концентрировал нескольких рукописей и литографических изданий³⁹.

В параграфе «*Описание рукописей и публикации произведения «Тазкираи шуаро»*» главы проведено текстологическое исследование пяти рукописей и одной публикации тазкира.

«При изучении истории текста важно определить период создания и копирования историко-литературного памятника и изучить их взаимосвязь при наличии множества исходных копий. Поэтому перед проведением текстологического исследования текста памятников необходимо собрать существующие рукописи памятника, классифицировать их по периоду копирования, полноте текста и только потом проследить его историю. Потому что у каждой рукописи своя история, уникальная в первую очередь как исторический памятник своего времени»⁴⁰. Мы уточнили что, в основном фонде института Востоковедения имени Абу Райхона Беруни АН РУз №9494, №12561, №11499 и в фонде Государственного литературного музея имени Алишера Навои АН РУз №213.

В исследование были вовлечены издания и рукописи № 9494, 12561, 11499, 213 «Тазкираи Шуаро». Эти рукописи и издание описаны на основании книжных особенностей как научные характеристики, такие как название, автор, начало и конец, состав, полнота текста, каллиграф, который копировал, год и место копирования, а также размер рукописи, количество страниц, обложка, чернила, бумага, шрифт, печать и орнаменты, количество строк, размещение основ и состояние хранения.

Описание рукописи № 12561. Рукопись называется تذکره شعرا خيوه («Тазкираи шуаро. Хива»), 1945 году был написан Лаффаси. Антология включает в себя сведений о 57 поэтах и образцов их произведений. Части распределены в листы 4^б-107^а.

В листе 1^а рукописи проставлен штамп 12561. На листах 1^б-2^б имеется контекст, но оглавления заканчивалось цифрой 54 и не доходило до конца. В оглавлении четко отображаются сведения о имени поэта, на какой странице и с какой строки начинается

В странице 3^а рукописи по середине проставлена - название «Тазкираи шуаро. Хива». После показано имя автора как «Хасан Мухаммед Аминоф Лаффаси». Внизу названия «1945 год, город Хива, 1365 хижри» и ещё написано «произведение Хасанмурод кори». В листе 4^а рукописи – ещё раз проставлена штамп №12561 и посередине название антологии «Тазкираи шуаро», под заголовком проставлена запись «1945 год, город Хива, 1365 хижри». В конце страницы произведен запись «*Асари Мулла Хасанмуродқори бин Муҳаммад Амин Хивақий*».

От страницы 4^б до страницы 5^а, приамбула и причины изложения антологии «маснавийи сабаби таълиф китоб» и со страницы 4^б проставлена

³⁹ Эркинов А.С., Полвонов Н.Т., Аминов Х.А. Мухаммад Раҳимхон II – Феруз кутубхонаси фехристи. –Т.: Янги аср авлоди, 2010. –Б. 26.

⁴⁰ Хамидова М. Алишер Навоий «Садди Искандарий» достонининг илмий-танқидий матни ва матний тадқиқи: Филол. фан. док... диссер. –Тошкент. 1994. –Б. 37.

«пойгир». Начиная со страницы 6^a изложены сведения о жизнедеятельности поэтов и образцы их произведений.

В странице 106^b произнесено запись о завершении произведения «Таммат Тазкираи шуаро», также время завершения работы и автор «1365нжи ҳижрий йил моҳи ражаб 14 шанба кун. Боқалами мулло Ҳасанмурод қори Лаффасий бин Муҳаммад Амин. 1945 йил 23 июнь». Страницы 107^b и 108^a оставлены чистым, но в странице 108^b и 109^a имеется текст под названием «Хива хонлиғдағи маунатлар». В странице 109^b проставлена штамп №12561.

В 1974 году со стороны У.Хамраева и У.Каримова рукопись приобретен вместе с другими книгами из библиотеки Ражаба Ахмади живущего в городе Хива и привезен в Фонд института⁴¹.

Обложка рукописи покрыта коричневато-цветочным картоном, размера 21,5 / 15. Рукопись произведен в качественную строчную тетрадь со стороны автора. В рукописи текст взят в двухлинейную раму - график, помещенный на таблицу 16 или 19 на каждой странице. Страницы рукописи пронумерованы автором с начала произведения от 1 до 206 (в текущем арабских цифрах). Текст написан черным и красным чернилами в письме настайлиқ. Текст в страницах с 1 по 54 двух тёмно-красным, а страницы с 54 по 97 черным чернилой. Антология сохранилось в хорошем качестве.

Вторая глава диссертации посвящена **«Сравнительно-текстологическому исследованию «Тазкираи шуаро»**. В параграфе «Сравнительный анализ литературных материалов рукописей и публикации тазкира» главы проанализированы рукописные экземпляры «Тазкираи шуаро», переписанные каллиграфами в разные годы, и экземпляры с дополненными или отредактированными автором сведениями. По этой причине, между рукописями тазкиры возникали текстовые различия. Сравнение рукописей и изданий произведения показало, что существуют различия (передача приведенных аятов и мудрых слов) в количестве образцов поэтов и их произведений, именах поэтов в порядковых номерах и структуре копий тазкиры. В частности, Рукопись № 12561 написана Хасанмурадом Лаффаси в 1945 году. По словам ученого Г.Исмаиловой, в рукописи № 12561 содержатся сведения о жизни и творчестве 54 поэтов⁴². Ибрагим Худоёр, иранский исследователь, говорил: «Помимо примеров и комментариев к стихам Лаффаси, эти мемуары охватывают биографии 56 поэтов и ученых, большинство стихотворений которых написаны на узбекском языке»⁴³ то У.Хамроев и У.Каримов писали, что в данном экземпляре речь идет о 56 поэтах, но если мы посмотрим одну газель Гази на листе 21^a произведения, то прочтем основную информацию о его биографии и примеры из его стихов на листах 41^b-42^b⁴⁴. Исследователи

⁴¹Хамроев У., Каримов У. Хива шоирлари тазкирасининг нусхалари // Адабий мерос. –Тошкент. 1981. №4. – Б.80.

⁴² Исмаилова Г. Чақмоқли орзулар иждокорлари. –Т.: Истиклол нури, 2014. –Б. 29.

⁴³137. ابراهيم خدايار. غريبهای آشنا. ايران. 1384. ی. موسسه مطالعات ملی. - ص.

⁴⁴Хамроев У., Каримов У. Хива шоирлари тазкирасининг нусхалари // Адабий мерос. –Тошкент. 1981. №4. – Б.80.

считали, что в тазкире указан только один поэт с псевдонимом Гази, и в результате количество поэтов было ошибочно принято как 56. Однако, когда мы изучили рукопись, было обнаружено, что в произведении упомянуты два поэта с псевдонимом Гази, и, таким образом, была дана информация о жизни и творчестве, и приведены образцы из творчества не 54 и не 56 поэтов, как говорили наши ученые, а 57 поэтов, и даже как 58-й поэт была внесена поэтесса Кишжон бика, о которой было написано маснави, и на странице было оставлено свободное место для ее газели.

В этой рукописи в начале дается содержание произведения, но в нем упоминаются только имена 54 поэтов, затем следует название произведения. Возможно, поэтому наши ученые перепутали количество поэтов.

Искренняя память и информация, изложенные в рукописи № 9494 при изучении рукописей и публикации «причина написания произведения» тазкиры, не встречается ни в одной рукописи и в публикации, тем отмечаем важность рукописи № 9494 и это признание заслуживает внимание, где написано следующее. «Кваркиян, директор Хивинского государственного музея в Хорезме, имеет азербайджанское происхождение. Однажды он обратился к бедному разбитому человеку (он имеет в виду себя) и просил: - «Эй, ты мой друг, ты жемчуг современных писателей, у тебя хорошее понимание и проницательность. Если бы ты смог составить сборник биографий литературных поэтов периода ханства, то этот сборник остался бы памятником от тебя, со временами любители классической литературы, изучив твой сборник, вспомнят и тебя и меня». Хотя я не в состоянии выполнять его просьбу, но и не мог отказаться, с помощью, некоторых старейших поэтов и их родственников Хивы и основываясь на сведениях хорезмских историков описал сборник про Хивинских поэтов и писателей».

Согласно сопоставлению источников, количество стихотворений-образцов из творчества поэтов были выявлены следующего вида: А) рукопись №9494 - история, 30 газалей; Б) рукопись 12561 – 7 историй, 1 ода, 1 мусаддас, 3 мухаммаса, 5 рубаи, 121 газель, 136 маснави; В) рукопись №213 – 18 мухаммаса, 1 мустахзод, 143 газалей; Ж) редакция П.Бободжанова – 1 мусаддас, 2 истории, 1 мухаммас, 1 рубаи, 100 газалей, 98 маснави; Д) экземпляр А.Отабоева – 2 истории, 1 мусаддас, 1 мухаммас, 5 рубаи, 100 газелей.

В разделе *«Текстологическое исследование поэтических фрагментов в рукописях и публикации»* главы были выявлены различия в тексте стихотворений в рукописях и в публикации тазкира, составлен сводный сравнительный текст. Существуют различия в рукописях и изданиях «Тазкираи шуаро», а также в тексте некоторых газелей и маснави. Причина этого, прежде всего, в том, что позже автор внес в исходную рукопись некоторые дополнения и исправления. Во-вторых, некоторые сокращения были разрешены, когда эти рукописи позже были скопированы секретарями.

Мы можем провести сравнительный анализ различий в тексте некоторых стихотворений, приведенных поэтами в качестве примеров

в рукописях и публикациях: 1) сокращенные байты; 2) изменение звуков и слов; 3) многоточечные строки в публикации.

Сокращенные байты. В процессе сравнительного изучения рукописей «Тазкираи шуаро» с публикацией мы обнаружили, что стихи иногда сокращаются в публикации, когда даются образцы стихов из произведений поэтов. В результате эти газели были полностью представлены в собирательно-сравнительном тексте, сравнив их с деванами поэтов, критическим текстом и другими источниками.

Изменение букв и слов. В процессе публикации многие слова в произведении представлены в измененном виде. Газель Султони с радифом «*Бўлиб сунъинг насимидин азал бирла абад пайдо...*» приведена в рукописи № 12561 на листе 43^а и на странице 33 публикации Бобожонова. Эта газель также приведена на листе 2^а дивана Султони № 909. При сравнении приведенных выше слов в газели со словами, приведенными в диване Султони, выявлены текстовые различия.

В целях прояснения ошибок в словах, мы обратились к деванам поэтов, и каждая из различных газелей была дана в виде таблиц, и мы определили, какие буквы и слова написаны правильно, и указали их в собирательно-сравнительной тексте. Данные различия указаны в диссертации на основе таблицы.

Строки поставлены многоточия в публикации. В процессе сравнительного изучения рукописей с изданием «Тазкираи шуаро» при передаче образцов стихотворений из творчества поэтов вместо некоторых строк поставлены многоточия. Это состояние издатель заявляет: «При переводе этих источников на кириллицу были допущены орфографические ошибки. Мы максимально исправили ошибки, оставив двусмысленные слова открытыми с множеством точек»⁴⁵. По нашему мнению, подготовителю к изданию было трудно читать текст на арабском языке и оставил много точек, оставив стих открытым. Возможно в процессе подготовки произведения к изданию, П. Бободжонов не видел или не мог видеть рукопись № 12561. В процессе изучения рукописей эти строки с многоточиями в данном издании мы сравнили с опорным экземпляром и деваном поэтов, и дополнили строки с многоточиями. В публикации мы нашли 37 случаев в газелях и 2 случая в мусаддас, в полустишиях которых проставлено много точек.

В результате сопоставления экземпляров рукописи и издания антологии «Тазкираи шуаро» экземпляра рукописи №12561 и в издания П.Бобожонова обнаружили, что каждому поэту давалось один, два или три маснави, выяснилось, что в маснави учитывались генеалогия, качества, характер, стихи, произведения каждого поэта, в рукописи № 12561 число маснави было 145, в редакции П.Бободжонова дано 110 маснави.

Мы можем провести сравнительный анализ различий в тексте некоторых маснави, приведенных в рукописях и в публикации, следующим образом: 1)

⁴⁵ Лаффасий. Тазкираи шуаро. –Урганч: Хоразм, 1992. –Б. 2.

сокращенные байты в маснави; 2) изменения слов маснави; 3) маснави не публикуется.

Текстуально каждая рукопись уникальна своеобразием. Так как, «будь то произведение поэтическое или прозаическое, все его копии текстологически различны. Даже копии, скопированные двумя каллиграфами одновременно, могут отличаться по тексту»⁴⁶. Мы также сделали акцент на более глубоком обосновании этих выводов в процессе сравнительного анализа текста вышеперечисленных источников.

Хотя была проделана определенная работа по изучению творческого наследия Лаффаси, это исследование было сначала проведено в области изучения текстов из-за отсутствия собирательно-сравнительного текста поэта «Тазкирай шуаро». Рукописи № 9494, 12561, 11499 из основного фонда Института Востоковедения имени Абу Райхона Беруни АН РУз, рукопись №213 из фонда Государственного литературного музея имени Алишера Навои и издания П.Бободжонова были использованы при составлении собирательно-сравнительного текста.

В процессе создания собирательно-сравнительного текста работы, основанного на принципах наших ученых, мы использовали заглавные буквы имени каллиграфа, который копировал каждую копию, и человека, который ее опубликовал. Это: 1. 12561-L; 2. 9494-M; 3. 11499-B; 4. 213-L1; 5. Редакция Бободжонова-B1 отмечена условными символами.

При сравнении источников комментария «L» копия была взята за базовую из-за ее полноты, меньшего количества семантических и орфографических ошибок, обилия информации и личный почерк автора по сравнению с другими рукописями.

При составлении собирательно-сравнительного текста, если слово отбрасывается в копии, на этом слове ставится номер, а условное название копии записывается в аппарате (-): M² -.

В случае местоизменения слова ставилось знак * и на устройстве отображаются слова в других экземплярах: в опорном экземпляре L слово اسباب в экземпляре M اسباب, в издании B1 виде асхоб. Данное 23*M اسباب; B1 асхоб.

Если написано, что слово было использовано с другим словом, правильное слово было дано в тексте, а неправильное слово дано в аппарате.

Если слово в тексте дано одинаково в нескольких источниках, то слово отображается в аппаратуре в случае исходной последовательности: В.М. اسباب. Слова, приведенные на полях, также были записаны на аппарате.

Третья глава диссертации озаглавлена **«Сравнительный анализ «Тазкирай шуаро» с соответствующими источниками»**. В параграфе *«Внесение поправок в сведения о поэтах, упомянутых в тазкира»* главы сведения об авторах, упомянутых в произведении, об их возрасте, годе смерти, порядке представления их произведений, о жизни поэтов, также

⁴⁶ Содиков Қ. Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Т.: 2017. –Б.140-141.

неизвестных в литературе поэтов, изучены в сопоставлении с рукописями и публикации, исторических и литературных источников, с диваном, где собрана поэзия автора, или с текстами других отдельных источников.

На основе сравнения рукописей, публикаций и связанных с ними источников Тазкиры были введены уточнения в возрасте и годов смерти Мунис Хоразми, Мухаммад Ризо Огахи, Комил Хорезми, Турамурод тура Муроди, Рахмонкули тура Содики, Мухаммад Юсуф Баёни, Пур Комил, Ахмаджон Табиби, Аваз Отар, Мухаммад Комил Девани, Юсуфхожи охун Дои, Мухаммад Рахим махзум Рагиб и Саййид Хамид тора Комёба.

Также существуют различия в некоторой информации в рукописях Тазкиры и в публикации. Некоторые заметки, приведенные в экземплярах рукописи и в публикации не повторяются в одном другом. Рукопись 12561 также отличается от других копий тем, что она содержит больше информации, поскольку позже в нее была добавлена новая информация автором. Из этого можно сделать вывод, что рукопись № 12561 содержит больше информации чем рукописи № 9494, 11499 и публикация П.Бободжонова.

Информацию о жизни и деятельности Суфи можно найти только в экземпляре рукописи 9494 тазкиры. Тазкира Лаффаси является единственным источником информации о жизни Суфи того периода.

В рамках исследования были уточнены названия произведений поэтов, приведенные в тазкира. Мы обратились к литературе с целью уточнения названий произведений и отразили в сводно-сравнительном тексте то, что было дано правильно. В сведении о Хисрави на странице 16^б рукописи №12561 написано: «Хисрави был паломником в последние дни Хаджа аль-Харамайна, и в этом отношении он написал два рассказа о путешествиях под названием «Путешествие в Мекку». На 13 странице издания П.Бободжонова «Хусрави Хаджи был паломником и путешествовал по Мекке и Медине, Шами-Шарифу, Египту и Багдаду, Стамбулу и Александрии, он также написал рассказ о путешествии на эту тему, который много путешествовал по России и Турции, в книге паломник изложил событий от выхода из крепости Хива и до своего возвращения, озаглавленную «Путешествие из Мекки в Медину». Я много раз читал и употреблял этот рассказ о путешествиях этого бедного секретаря. Он был составлен в двух муджалладах, в первом изложил по событиям с момента выхода из Хивы. Во втором муджалладе он изложил событий при возвращении паломничества и рассказал о том, что видел до приезда в Хиву. Мы обратились к литературе, чтобы узнать, было ли произведение Хисрави «Путешествием в Мекку» или «Путешествием в Медину Мекки».

Хотя в истории узбекской литературы существовали династические поэты, в рукописях «Тазкираи шуаро» подчеркивается, что большинство писателей были выходцами из Хивинского ханства, и Мухаммад Рахимхан II Феруз, его двоюродные братья Баяни и Хусрав, братья Муроди и Комёб и его сын, примеры из жизни, произведений и газелей поэтов, таких как его племянники Акил и Содик, его внуки Султани, Гази, Саади, Асад.

Г.Исмаилова, С.Маткаримова, И.Хаджиева дали частичные сведения об упомянутых поэтах. Можно сказать, что труды Феруза, Баяни, Комёба изучены научно. Однако на сегодняшний день жизнь и творческое наследие двоюродного брата Феруза Хусрава, его брата Муроди, его сына Фарруха, его племянников Акиля и Садики, а также его внуков Султани, Гази, Саади и Асада научно не изучены.

Мы также стремились представить в диссертации некоторых поэтов, живших во дворце и за его пределами, чьи произведения не были изучены, и мы также сравнили информацию о них. Среди таких поэтов - Мухаммад Шариф Хакири, Надими, Шинаси, Умиди, Хаяли, Хадим, Надими, Оджиз, Хаки. Сведения о них также сравнивались с историческими и литературными источниками, девоном или другим отдельным источником, где собирались авторские стихи, тексты литературы, написанные о литературной среде. Сведения о Мухаммаде Шарифе Хакири и примеры его работ можно найти в рукописях 9494, 11499, 12561 «Тазкираи шуаро». Образцы его творчества включены в десятки поэтических стихов и сборников, изданных в Хорезме. Сейчас они хранятся в различных рукописях нашей республики и СНГ. В частности, в рукописях № 1145/III, 908/III, 6677, 7096, 1177 Института восточных рукописей Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни Академии наук Республики Узбекистан имеется кабинет Хакири. Эти девоны содержат слова поэта: рубай, газель, мухаммы, мусаддас, касида, муножат, мустахзод. Известно, что Хакири создал благословенное творение. В дополнение к вышесказанному, рукописи 1126, 1157, 1195, 1172, 2036, 1143, 1131, 1128, а также тазкира Ахмаджона Табиби «Маджмуаи си шуарои пайрави Ферузшахий», номер 29, содержат примеры стихов Хакири.

В процессе изучения возраста и года смерти поэтов, порядка подачи их работ, указанных в «Тазкираи шуаро», мы убедились, что некоторая информация была дана неверно, и максимально восполнили эти недостатки. Исследуя именование творцов, неизвестных в литературе, но одаренных поэзией, мы стали свидетелями того, что творческое наследие некоторых династических творцов, некоторых поэтов, которые жили во дворце и за его пределами, обширно и ждет своего изучения. А это указывает на весь работы, которую еще предстоит проделать в истории литературы и текстологии.

В параграфе «Сравнительный анализ тазкира современников» главы дается комментарий, что в истории узбекской литературы традиции написания тазкира были продолжены в период Хивинского ханства, особенно это было своеобразно в литературной среде Хорезма, с указанием особой роли Ахмада Табиби, Бобожона Тарроха – Ходима и Лаффаси. Было показано значение тазкира Лаффаси. Одним из классических примеров тазкиризма в узбекской литературе является произведение Навои «Меджлис ун-нафоис». В истории узбекской литературы традиции тазкиризма своеобразным образом продолжились во времена Хивинского ханства. Наряду с отдельными комментариями Табиби, Ходима и Лаффаси,

исторические труды Муниса, Огахи, Баяни, Комёба и др. Содержат ценную информацию о создателях в виде приложения.

Сравнивая «Тазкираи шуаро» Лаффаси с «Маджмуаи си шуарои пайрави Ферузшахи» Табиби, «Хорезмские поэты и музыканты» Бободжона Тарроха Ходима, мы обнаружили следующие своеобразие и общие черты:

Различия в количестве поэтов. «Маджмуаи си шуарои пайрави Ферузшахи» Ахмаджона Табиби содержит 33 произведения поэтов. В комментарии «Хорезмские поэты и музыканты» Бободжона Таррох-Ходима, который десять лет руководил поэтами во дворце Ферузшаха, автор задал 13 вопросов 31 поэту. Тазкира Лаффаси содержит сведения около 60 поэтах, живших в литературной среде Хорезма, а также примеры маснави и стихов. Значит, комментарий Лаффаси имеет большое значение с точки зрения количества поэтов.

Различия по положению поэтов включенных в тазкиру. Значение «Тазкираи шуаро» Лаффаси в включении поэтов из произведений Ахмаджана Табиби и Бободжона Тарро Хадима состоит в том, что, в отличие от двух авторов, Лаффаси дал информацию и примеры произведений максимум 58 поэтов в тазкире. «Литература, включенная в тазкиру, основана на династических и творческих принципах, а также определенным образом - в строгом порядке, в соответствии с их местом в общественно-политической жизни, их положением в обществе. Этот порядок в качестве своеобразной традиции продолжается в тазкира Лаффасии»⁴⁷ - сказала С. Маткаримова. Верно, что Лаффаси также сочинил тазкиру в соответствии с местом и положением поэтов в жизни, но, по нашему мнению, он намеревался разделить произведение на три части. Первая часть содержит ссылки на поэтов Хивинского дворца, а вторая часть посвящена поэтам, ученым и верующим Хивы. Третья часть, запланирована посвящать для женщин Хивы.

Различия в структуре анталогии. Анталогия Табиби представлен в форме образца маснави, произведение Бободжона Тарроха непосредственно после короткого введения переходить на сведения про поэтов. Комментарий Лаффаси составлен в виде маснави-информации, маснави-образца (имеется в виду рукопись № 12561 – С.С.). По этой стороне анталогия Лаффаси похож на анталогия Табиби. Анталогия Табиби состоит из произведения – введения, основная часть из газалей и заключения – маснави. Анталогия Лаффаси составлен аналогично.

Различия в поэтических жанрах. В то время как его медицинские комментарии состоят только из газелей и маснави, хорезмские музыканты ограничены информацией. В «Тазкираи шуаро» Лаффаси, помимо информации, есть классические поэтические жанры, такие как газель, таърих, мухаммы, мусадды, касида и рубай.

Отличия в подаче образцов стихов от произведений поэтов. В анталогии Табиби сначала размещены газели «хвала Аллаху на радиф

⁴⁷Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис. – Т.: Мухаррир, 2011. –Б.13.

«алиф», затем другие газели в алфавитном порядке арабского алфавита⁴⁸. Хотя хвалебные стихи тоже первоначально приводились в произведениях Лаффаси, последующие примеры в стихах не приводились согласно радифу.

Различия в изложении критических мнений. В антологии Табиби критические мысли встречаются внутри маснави. Похвала важнее критики, потому что антология составлен под контролем Феруза, и по инициативе Феруза включены поэты, которых он упомянул в прозе. Однако, поскольку «Тазкира Ходима и Лаффаси» был создан в начале двадцатого века, критические моменты в нем четко прописаны в данных.

Различия в данных. Тазкира Табиби не содержит информации о конкретном человеке или жанре (не подразумеваются маснави), произведение состоит из газелей. Когда сведения о поэтах, приведенные в «Бабаджан Таррох Ходим тазкира», сравнивали с тазкирой Лаффаси, было обнаружено, что в некоторых местах были различия. Поэтому к ним нужно подходить объективно и критически.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Хасанмурод Мухаммадамин оглы Лаффаси – один из выдающихся творцов литературной среды Хивы. Его научное и творческое наследие как литературоведа, историка и тазкиранависа имеет научное и историческое значение и занимает достойное место в истории узбекской литературы, особенно в полном освещении литературной среды Хорезма.

2. Существуют рукописи, написанные Лаффаси в качестве историка, как №7771 «Гульшани саодат», №7797 «Гульшани саодат», №12581 «Исторические материалы Хорезма», №12583 «История артефактов Хивы», №7700 «Описание Хорезма и мест паломничества в нем» №8448 «Страна и территории Хорезма». Эти произведения имеют большое значение в изучении истории и литературной среды Хивы и изложены много достоверных сведений об истории Хорезма.

3. Сведения о существовании дивана «Комкор уль-ушшак» и сборника стихов «Мехр-мухаббат» Лаффаси написана в произведении «Тазкираи шуаро». Однако, до сих пор неизвестно, где и в чьих руках эти произведения, а это требует дальнейшего продолжения поисков, исследовательских работ.

4. Произведение Хасанмурада Лаффаси «Тазкираи шуаро» охватом содержания ценной информации о жизни и творческом наследии около шестидесяти писателей, творивших в литературной среде Хивы, которая не существует в других источниках, примечателен еще и тем, что он был написан автором, жившим и работавшим непосредственно в то время.

5. Были выявлены существование экземпляров №9494, 12561, 11499 «Тазкираи шуаро» хранящиеся в основном фонде Института Востоковедения АН РУз и экземпляра №213 в Государственном музее литературы им. Алишера Навои АН РУз. В работе в качестве источника были исследованы экземпляры №9494, 12561, 11499 и 213.

⁴⁸ Маткаримова С. Табибий – тазкиранавис. –Т.: Мухаррир. 2011. – Б.12

6. При изучении количества поэтов в рукописях и публикациях, различия в именах поэтов, введение поэтов в тазкирах, предисловие, структура произведения, годы смерти поэтов, примеры произведений поэтов, различия в информации, был сделан вывод, что такие текстовые различия, независимо от того, насколько они велики или малы, могут иногда подрывать историчность произведения, в некоторых случаях искажая художественную форму, подрывая целостность и связность содержания в тексте стихотворения.

7. При составлении сводно-сравнительного текста «Тазкираи шуаро» в связи с полнотой текста рукописи №12561, большим количеством образцов стихотворений, отсутствием ошибок, которые могут повредить содержание произведения, и скопированы с почерку автора принят в качестве базового экземпляра.

8. При составлении сводно-сравнительного текста «Тазкираи шуаро» экземпляры № 9494, 11499 из фонда института Востоковедения, № 213 из музея литературы являются вспомогательными источниками к базовому источнику экземпляра рукописи № 12561.

9. «Тазкираи шуаро» может быть ценным научно-литературным источником при взгляде на узбекскую литературу конца XIX-начала XX веков посредством данных тазкиры, образовании некоторых представлений о династических творцах и их творчестве, знакомстве с именами некоторых создателей, которые еще не были известны в литературе, но создали благословенные произведения.

10. Тазкира Лаффаси примечательна тем, что дополняет и совершенствует информацию, содержащуюся в «Маджмуаи си шуарои пайрави Ферузшахи» Ахмаджона Табиби, тазкире Бободжона Тарроха Хадима «Хорезмские поэты и музыканты» и источниках по литературной среде Хивы.

11. Тазкира является литературно-исторический источник с собранием личностей, творческим наследием, литературной средой Хивы, литературным процессом, использованными поэтическими жанрами, сферой их тематики, сведениями о литературных и эстетических идеалах создателей, обобщениями.

12. «Тазкираи шуаро» работа Лаффаси в области литературы и литературной критики, обобщающая его литературно-эстетические взгляды, продолжение, историческую судьбу и особенности жанра тазкира в узбекской литературе, начатого Алишером Навои по сравнению имеет научную ценность в перспективных исследованиях.

**ONE NIME SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
ON THE BASIS PhD.03/04.06.2020.Fil.113.02 AT JIZZAKH
STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE**

JIZZAKH STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

DUSTOVA SURAYYO SAVRONOVNA

**KHASANMURAD LAFFASIY WORK «TAZKIRAI SHUARO»
AND ITS COMPARATIVE AND TEXTUAL RESEARCH**

10.00.10 – Textual studies and literary source studies

**DISSERTATION ABSTRACT FOR DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD)
ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

The theme of the Dissertation of Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2020.2.PhD/Fil284

The Dissertation has been prepared at Jizzakh State Pedagogical Institute.

The Abstract of the PhD dissertation is posted in three (Uzbek, Russian, English (resume)) languages on the website of the Scientific Council (jspi.uz) and «ZiyoNet» information and educational portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor:

Dilorom Salokhiy

Doctor of Philological sciences, Professor

Official opponents:

Nafas Nomozovich Shodmonov

Doctor of Philological sciences, Professor

Mahmudjon Ochilovich Shoniyozov

Candidate of Philological sciences, dotsent

Leading organization:

Tashkent State University of Oriental Studies

The defense of the Dissertation will take place on « 30 » « XII » 2021, at « 10⁰⁰ » at the meeting of Scientific Council PhD.03/04.06.2020 Fil.113.02 awarding scientific degrees at Jizzakh State Pedagogical Institute (Address: 130100, Jizzakh, str. Sh.Rashidov, 4. Tel: (872) 226-13-57; fax (872) 226-46-56; e-mail: jspi.info@mail.uz, The main building of Jizzakh State Pedagogical Institute, 2nd Floor, Meeting Hall).

The Dissertation can be reviewed at the Information Resource Centre of Jizzakh State Pedagogical Institute (Address: 130100, Jizzakh, str. Sh.Rashidov, 4. Tel: (872) 226-13-57; fax: (872) 226-46-56).

The Abstract of the Dissertation was distributed on « 18 » « XII » 2021.
(Mailing report № 1 on « 18 » « XII » 2021).



A.E. Mamatov
A.E. Mamatov
Chairman of the Scientific Council
awarding Scientific degrees, Doctor
of Philological sciences, Professor

F.E. Ibragimova
F.E. Ibragimova
Scientific Secretary of the Scientific Council
awarding Scientific degrees, Candidate
of Philological sciences, Associate Professor

U. Kosimov
U. Kosimov
Chairman of the Scientific Seminar at the
Scientific Council awarding Scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, Associate Professor

INTRODUCTION (Abstract of the PhD Dissertation)

The aim of the research work is to create a scientific and creative biography of Khasanmurad Laffasi, to identify manuscripts of the work "Tazkirai shuaro", to carry out textual analysis, to compare with contemporary tazkiras of that period.

The object of the research are the manuscripts of Laffasi's work "Tazkirai shuaro" No. 12561, 11499, 9494 kept in the main fund of the Institute of Oriental Studies named after Abu Raykhan Beruni, and the copy of manuscript No. 213 kept in the State Museum of Literature named after Alisher Navoi of the Academy of Sciences of Uzbekistan.

The scientific novelty of the research:

as a result of a comparison of manuscripts No. 12561, 11499, 9494, 213 "Tazkirai Shuaro" and Bobodzhonov's publication, textual differences were revealed, such as changes in letters and words, abbreviated beits, lines with many dots, masnavi that were not given in the publication, thus, the importance of these manuscripts was noted in the compilation of a comparative text close to the last correction of the author and in the restoration of the text of the manuscript;

a comparison was made of the differences in the number of poets in "Tazkirai shuaro" and in the inherent literary environment of the tazkira "Majmuai si shuaro payravi Feruzhahi" by Tabibi, in "Khorazm shoir va navozandalari" (Khorezm poets and musicians) by Bobojon Tarrokh Khodim, their inclusion in the work, the structure of the tazkira, poetic genres, presentation of samples of poems and information;

by comparing the works of Tabibi and Khodim, the continuation of Laffasy tazkira genre in Uzbek literature, which was founded by Alisher Navoi, was shown, as a continuation of the tradition, the work was written in the Turkic language, more examples from the work of Turkic writers and poets were given, it was planned to highlight the activities of women-creative personalities, and it was shown originality and common features in the continuation of the tradition in accordance with the laws and rules of writing tazkira;

in the manuscripts and publication of "Tazkirai Shuaro" the features of the work were confirmed, such as the title of the work, the author, the beginning, the end, the composition, the completeness of the text, the secretary who copied the copy, the year and place of the copying, as well as the size of the manuscript, the number of sheets, cover, ink, paper, type of writing, printing and design, number of lines, pagination and state of preservation.

Implementation of the research results. Based on the results of Khasanmurad Laffasi's work "Tazkirai shuaro" and its comparative and textual research:

the scientific biography of Hasanmurod Laffasy was created on the basis of manuscripts and archival materials, the data included information on the nomenclature of literary and historical works written by him as a creative person, and identified sources of creative heritage in manuscript collections that were used in the implementation of the tasks of the fundamental scientific project No FA -F1-OO5 "Study of the history of Karakalpak folklore and literary studies",

implemented in 2017-2020 at the Karakalpak Scientific Research Institute of Humanities of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (certificate No. 17.01 / 207 of the Karakalpak Scientific Research Institute of Humanities of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences dated June 1, 2021). As a result, fundamental projects were replenished with information about the literary environment of Khiva at the end of the 19th and beginning of the 20th centuries, as well as biographies and works of Laffasi who lived during this period and poets of Karakalpakstan, such as Khakiri and Inoyat.

in the manuscripts and publications of "Tazkirai Shuaro" the scientific features of the work were indicated, such as the title of the work, the author, the beginning, the end, the composition, the completeness of the text, the secretary who wrote the copy, the year and place of the correspondence, as well as the size of the manuscript, the number of sheets, the cover, ink, paper, type of writing, printing and design, number of lines, pagination and state of preservation, and these findings were used in practical project No. PZ-20170925213, entitled "Creation of a catalog of sofa manuscripts stored in the fund of the Institute of Oriental Studies named after Abu Rayhon Beruni" performed at the Abu Raykhon Beruni Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (certificate No. 297 of the Abu Rayhon Beruni Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated October 26, 2020). As a result, it became possible to expand the information in the catalog about the biographies and works of Khorezm creative personalities who lived and wrote their works in the literary environment of Khiva at the end of the 19th and beginning of the 20th centuries;

as a result of a comparison of manuscripts No. 12561, 11499, 9494, 213 "Tazkirai Shuaro" and Bobodzhonov's publication, textual differences were revealed, such as changes in letters and words, abbreviated beits, lines with many dots, masnavi that were not given in the publication, thus, the importance of these manuscripts was noted in compiling a comparative text close to the last revision of the author and restoring the text of the manuscript, and these conclusions were used in the implementation of the tasks of the fundamental scientific project on the topic "Research of theoretical issues of the genres of Karakalpak folklore and literature" F1-FA-0- 43429, FA-F1, GOO2 performed in 2012-2016 at the Karakalpak Scientific Research Institute of Humanities at the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (Certificate No. 17.01 / 207 of the Karakalpak Scientific Research Institute of Humanities of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated June 1, 2021). As a result, the fundamental projects were enriched with beautiful and philosophical gazelles, written on the basis of the theoretical foundations of the gazelle genre, and included in "Tazkirai Shuaro", as well as the process of their comparative analysis.

by comparing the works of Tabibi and Khodim, the continuation of the Laffasy tazkira genre in Uzbek literature, which was founded by Alisher Navoi, was shown, as a continuation of the tradition, the work was written in the Turkic language, more examples from the work of Turkic writers and poets were given, it was planned to highlight the activities of women-creative personalities, it was shown originality and common features in the continuation of the tradition in accordance with the patterns and rules of writing tazkira, these conclusions were used in the practical project ITD-1-098 "The role and significance of the literary and pedagogical views of Alisher Navoi in the formation of spirituality of youth", implemented at the Tashkent State Pedagogical University (certificate No. 02-07-1407 / 04 of the Tashkent State Pedagogical University named after Nizami of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated August 12, 2020). The implementation of scientific results into practice, literary and pedagogical views of Alisher Navoi, conclusions about the consistent continuity of the art of writing tazkira in the literary environment of Khorezm of the 20th century were considered;

a comparison of the differences in the number of poets in "Tazkirai shuaro" and in the inherent literary environment of the tazkira "Majmuai si shuaro payravi Feruzhahi" poetic genres, submission of samples of poems and information, these conclusions were used by the creative workers of the "Madaniyat va ma'rifat" TV channel of the National TV and Radio Company of Uzbekistan in the preparation of the "Buyuk yurt allomalari" program (certificate No. 02-16 / 384 of the "Madaniyat va ma'rifat" TV channel of the National TV and Radio Company of Uzbekistan of September 11, 2019). As a result, new information was given for literature lovers that served to strengthen their sense of pride in our spiritual heritage.

Publication of Research results. Published 22 scientific papers on the topic of the dissertation. Of these, 7 articles were published in scientific journals, 5 foreign journals, as well as 9 articles and theses in scientific collections recommended for publication of the main scientific results of doctoral dissertations of the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan. Published a manual «Feruz gulshani» (Tashkent: Mumtoz soz, 2016. 5.2 printing plate).

The results of the study were discussed at 10 scientific and practical conferences, including 2 international and 7 national conferences.

The outline of the Research work. The Dissertation consists of Introduction, 3 Chapters, General Conclusions, a List of References and Appendices, a total size of 131 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (1 часть, 1 part)

1. Dustova S. «Tazkirai shuaro» – the comparative comments of the poets' number, names and sample poems of the manuscripts and publications // India. International Journal of Research. Volume 06, Issue 11, october, 2019. – P. 114-123. Impact Factor: 6.30.

2. Dustova S. Comparison of the Antologies «Tazkirai shuaro» And «Majmua si pairavi Feruzshohiy // The American Jornal of Social Seienze And Edication Innovations. – Las Vegas (USA), Volime 03. Issue № 01-2021 P.264-267 (Impact Factor: 5.87).

3. Дўстова С. Лаффасийнинг ҳаёти ва ижодий мероси // Илм сарчашмалари. – УрДУ, 2016. №1. –Б. 55-58 (10.00.00 №3).

4. Дўстова С. Лаффасийнинг «Тазкираи шуаро» асари кўлёзма нусхалари // ЎзМУ хабарлари. –Тошкент, 2016. –№6 –Б. 274-280. (10.00.00. № 15).

5. Дўстова С. Лаффасийнинг тарихий асарлари тавсифи // Илм сарчашмалари. – Урганч, 2019. – № 12 – Б.60-67. (10.00.00 №3).

6. Дўстова С. «Тазкираи шуаро»нинг яна бир кўлёмаси // Хоразм Маъмун Академияси Ахборотномаси. – Урганч, 2020, – № 11. – Б. 218-221 (10.00.10 № 21)

7. Дустова С. Творчество Феруза в «Тазкираи шуаро» // Брянский гос. Университет IV международная конференция. Россия, Брянск, 2016. 26 ноября. – С. 17-21

8. Dustova S. The anthology of Hasanmurad Laffasi // Materials of the XVII International scientifk and practical conference. GUTTING – EDGE SCIENCE – 2020. Sheffield. Science and edukation LTD, may 20, 2020. Volume 10. – P.123-130.

9. Дўстова С. Навоий анъаналари Лаффасий ижодида / Умумфилологик тадқиқотлар: муаммо ва ечимлар. Алишер Навоий ва Заҳириддин Муҳаммад Бобурнинг таваллуд кунига бағишланган илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2013. – Б. 72-75.

10. Дўстова С. Лаффасий тазкирасининг Табибий ва Ходим тазкиралари билан қиёси / Умумфилологик тадқиқотлар: муаммо ва ечимлар. Республика илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2019. – Б.174-177.

II бўлим (2 часть, 2 part)

11. Dustova S. Laffasiy – The Priorite of Tazkirah // Европа. Anglisticum Journal, (IJLLIS). –Macedonia, Volume 5 Issue № 8, August 2016. –P.76-82. (ICV Impact Factor 6.88).

12. Dustova S. Comparison of the age and years of death of some poets in the manuscript copies of «Tazkirai shuaro» with sources about Khiva literary environment //. International Scientific Journal, Theoretical « Applied Science.

Philadelphiya, Volime 84, Issue 04, April 30, 2020. – P. 717-720. (ICV Impact Factor: 6.90).

13. Dustova S. Comparison of the reason for writing the work in the manuscripts of «Tazkirai shuaro»// India. International engineering Journal for research « Development. IEJRD Issue 4, Volime 5. April 28, 2020. – P. 1-4. Impact Factor: 6.54.

14. Дўстова С. Лаффасийнинг «Тазкирай шуаро» асари манбалари хусусида // Илм сарчашмалари. –Урганч, 2015. – № 12. – Б.52-56 (10.00.00 №3).

15. Дўстова С. «Тазкирай шуаро»да Доий ҳаёти ва ижоди» // Илм сарчашмалари. –Урганч, 2017. – №10. –Б. (10.00.00 №3).

16. Дўстова С. «Тазкирай шуаро»да Ҳақирий ҳаёти ва ижоди // Тафаккур зиёси. – Т.: 2019. – №2. – Б. 60-65. (10.00.00 № 29).

17. Дўстова С. Феруз гулшани. Қўлланма. –Тошкент: Мумтоз сўз, 2016. –82 б.

18. Do'stova S. «Tazkirayi shuaro» asarining o'rganilishi. / Umumfilologik tadqiqotlar: muammo va yechimlar. Respublika ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Т.: 2016. –Б. 173-175.

19. Дўстова С. «Тазкирай шуаро» қўлёзма нусхалари ва нашрида шоирларнинг сонини берилишидаги фарқлар қиёси / Миллий ўзликни англаш ва миллатлараро дўстлик, қардошлиқни кучайтиришда адабиётнинг ўрни ва аҳамияти. Республика илмий-амалий конференция материаллари. –Т.: 2019. – Б. 127-130.

20. Дўстова С. «Тазкирай шуаро»даги намуна шеърларнинг сонини берилишидаги фарқлар / Ўзбек филологиясининг долзарб муаммолари: таҳлил ва талқинлар. Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. – Т.: 2020. – Б.124-126.

21. Дўстова С. «Тазкирай шуаро» қўлёзмаларида Огаҳийнинг вафот ёши берилишини Хива адабий муҳитига доир манбалар билан қиёси / «Ўзбек тили услубиятининг долзарб масалалари» мавзусидаги республика илмий-амалий конференция материаллари. 2-китоб. –Т.: 2021 йил. – Б. 107-109.

22. Дўстова С. «Тазкирай шуаро»нинг 213 рақамли қўлёзмаси. / «Ўзбек тили ва адабиёти тарихи, тадрижий тараққиётининг ўрганилиши: натижалар ва муаммолар» Республика илмий-амалий анжумани материаллари. Жиззах, 2021. – Б. 163-164.

Автореферат Самарқанд давлат университетининг
“СамДУ илмий тадқиқотлар ахборотномаси” журнали таҳририясида
таҳрирдан ўтказилди (15.12.2021 йил).

2021 йил 18 декабрда босишга рухсат этилди:
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60×84_{1/16}.
“Times” гарнитураси. Офсет босма усули.
Ҳисоб-нашриёт т.: 3,0. Шартли б.т. 2,7.
Адади 100 нусха. Буюртма №_____.

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.
Манзил: Самарқанд ш, Бўстонсарой кўчаси, 93.